

Société Chorale, Lamadelaine

1900



1950

50^{me} ANNIVERSAIRE

SEMAINE MUSICALE
du 5 au 13 août 1950

Sous le Haut Patronage
de S.E. Monsieur le Ministre des Arts
et Sciences, de l'Union Grand-Duc
Adolphe et sous les Auspices de la
Municipalité.

PROGRAMME DES FESTIVITÉS

*Ass et fir e gudden Humpen
ESCHER BE'ER oder e gudd
Glas WEIN, da gitt an de...*

Café
LOSCHETTER
op LAMADELAINE
bei den THILL's NIKLA

GRANDS MAGASINS
MONOPOL S.
A.

MERCERIE - BONNETERIE - CHEMISERIE
BLANC - TISSUS
CONFECTON - DAMES

LA MAISON DE CONFIANCE

LA MAISON POUR TOUTES LES BOURSES

Succursales à LUXEMBOURG, PÉTANGE, DIFFERDANGE, DUDELANGE, BETTEMBOURG

Dépôt de la S. A., "EXPRESS"

Nettoyage à sec — Blanchisserie

Dépôt à LAMADELAINE: Maison GOEDERT-MULLER

Société Chorale, Lamadelaine

1900



1950

50^{me} ANNIVERSAIRE

SEMAINE MUSICALE
du 5 au 13 août 1950

Sous le Haut Patronage
de S. E. Monsieur le Ministre des Arts
et Sciences, de l'Union Grand-Duc
Adolphe et sous les Auspices de la
Municipalité.

PROGRAMME DES FESTIVITÉS



MANUFACTURE DE TABACS ET CIGARETTES
HEINTZ VAN LANDEWYCK
LUXEMBOURG

Wölkomm zu Lamadelaine!

D'Société Chorale vu Lamadelaine, a mat hir all Birger aus eisem sche'nen Minettsduerf, ruffen an deser Gedenkwoch all hire Gäscht a Frönn de' hèrzlechst Wölkommre'ss zo'!

Wölkomm eis Autorite'ten, de' sech an desen Dég hei zesumme fond hun, fir eiser Société Chorale, an domatt dem ganzen Duerf durch hir Präsens Sympathie an och gro'ss E'er ze erweisen!

Wöllkomm all Gesellschaften, de' eisem Ruff gefollegt sin an d'Festlechkeiten durch hir activ Mathöllef am Cortège oder durch é Concert versche'neren an eiser Musekswoch é gudd Gelengen secheren!

En extrae Wölkomm a Merci ower och dénen, de' durch hir finanziell, géschdeg oder physesch Höllef eis d'Me'glechket gin hun, des Woch eso' ze gestalten, datt se an den Hiérzer vun allen agegruewe bleibt!

A nun, le'w Gäscht a Frönn, vergiésst op en etlech Stonnen an Dég all de' kleng a gro'ss Suergen, de' jidderén op senge Schölleren dre't. Dir sidd bei eis zesumme kom, fir Gesank a Konscht ze hiewen, fir op é neis ze beweisen, we' jidder Mönsch sech u Gesank a Musek ömmer erfréen an erbaue kann. Feiert duerfir dichteg mat, frét Iech a lacht aus vollem Hiérz bei engem gudde Patt a bei fro'hem Lidderschall a Museksklank!

Den Organisatio'nscomité.

H. WERDING

HORTICULTEUR
FLEURISTE

PORTE DE LAMADELAINE
Téléphone 71-44

Café
Stammet-
Brosius

LAMADELAINE

JEU DE QUILLES
MODERNE

* * *

BOISSONS DE
PREMIER CHOIX

Schlèsserei

Valy Bettendorf

LAMADELAINE

Nicolas
Fostier - Jacques

BOULANGERIE
PATISSERIE

LAMADELAINE

Alph. Linden

Coiffeur ~ Lamadelaine

Café

Racké - Neuberg

LAMADELAINE

Le Comité de Patronage

- S. E. M. FRIEDEN Pierre, Ministre des Arts et Sciences;
M. PHILIPPART Joseph, Bourgmestre, Rodange;
M. SCHROEDER Camille, Echevin, Rodange;
M. THILLMAN Jules, Echevin, Pétange;
M. CALMES Jean, Conseiller communal, Rodange;
M. DAUPHIN Arthur, Conseiller communal, Rodange;
M. GILLARDIN Jean-Baptiste, Conseiller communal, Pétange;
M. HASTERT Nicolas, Conseiller communal, Pétange;
M. HUBERTY Eugène, Conseiller communal, Rodange;
M. KEIFFER Arnould, Conseiller communal, Pétange;
M. LUTGEN Jean, Conseiller communal, Pétange;
M. MEUNIER Joseph, Conseiller communal, Pétange;
M. SNEL Camille, Conseiller communal, Pétange;
M. THILL Nicolas, Conseiller communal, Lamadelaine;
M. DUCHSCHER Max, Président de l'Union Grand-Duc Adolphe, Wecker;
M. SCHOENTGEN Alex, Secrétaire Général de l'Union Grand-Duc Adolphe, Luxembourg;
M. AUBART Théophile, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Bascharage;
M. le Dr. BIEVER Jean-Pierre, Médecin, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Bonnevoie;
M. CHARLE Marcel, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Luxembourg;
M. DORNSEIFFER Norbert, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Luxembourg;
M. JOST Jacques, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Esch-sur-Alzette;
M. LEICK Jean-Pierre, Inspecteur d'Assurances „LE FOYER“, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Luxembourg;
M. PESCH Nicolas, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Diekirch;
M. PETIT Louis, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Esch-sur-Alzette;
M. REHM François, Rédacteur de la „Revue Musicale“, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc, Adolphe, Luxembourg-Limpertsberg;
M. THORN Albert, Lieutenant en 1er, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Luxembourg;
M. SIMON Joseph, Député, Membre du Comité de l'Union Grand-Duc Adolphe, Wiltz.

CAVES COOPÉRATIVES
des Vignerons de Stadbredimus-sur-Moselle

GRANDS CRUS
RIESLING - DIEFFERT
RIESLING - FELS

Dépositaire: NICOLAS THILL
LAMADELAINE - Téléphones: 90-12 et 91-29

ACHETEZ
les produits luxembourgeois

MANA et LUXINE

*les meilleurs pour la
CUISINE*

Le Comité d'Honneur

Présidence d'Honneur:

Mlle BIVER Rose;

M. TOCKERT Charles.

Membres:

MM. SCHULLER Jean, Commissaire de Police, Pétange;
KLOPP Pierre, Maréchal des Logis, Rodange;
GIVER Henri, Maréchal des Logis, Pétange;
FUNCK Antoine, agent de Police, Lamadelaine;
l'Abbé WOLFF Victor, Curé, Lamadelaine;
BODSON Victor, Vice-Président de la Chambre des Députés, Luxembourg;
MARGUE Nicolas, Député, Luxembourg;
USELDINGER Arthur, Député, Esch-sur-Alzette;
SCHOOS Nicolas, Employé d'usine, Rodange;
FRANCK Fernand, Directeur des Minières Thy-le-Château, Esch-Alz.;
SCHINTGEN, Pharmacien, Athus;
GREMLING Jean, Avocat, Président de la Ligue „Ons Jongen”,
Luxembourg;
ROBINET Eugène, Marbrier, Pétange;
CLEES Paul, Magasin de Chaussures, Rodange;
DONY Eugène, Rodange;
BOUCKOMS R., Chef de fabrication, Lamadelaine;
LANDRAIN Louis, Chef de fabrication, Rodange;
Mme HALSDORF Pierre, Rodange;
Vve SCHAEGER, Lamadelaine;
Vve BOSSELER Jean-Pierre, Lamadelaine;
BOSSELER Hélène, Rodange;
Vve WANDERSCHEID François, Lamadelaine;
THOMA Léon, Institutrice, Rodange;
Mlle SCHMIT Yvette, Préposée à l'Ecole gardienne, Pétange;
FOURNELLE Berthe, Institutrice, Lamadelaine;
GILLET, Institutrice, Rodange;
GODEFROID Germaine, Institutrice, Rodange;
MEYRATH, Institutrice, Pétange;
KIEFFER, Institutrice, Pétange;
BRUCK, Institutrice, Pétange;
BOURSCHEID, Institutrice, Pétange;
FLICK Nelly, avocat-avoué, Luxembourg;

TRANSPORTS

Mich. Keup

PETANGE — Route de Longwy

C
A
F
É

Hengen
LAMADELAINE

Madame Nic.

Cruchten-Budinger

PETANGE, 126, rue de Longwy

EPICERIE - MERCERIE
FRUITS - LEGUMES

FRUITS - LEGUMES

POMMES DE TERRE

Mich. Schommer

PETANGE, 20, route de Longwy

Téléphone 71-96

Henri

SCHAACK
LAMADELAINE

Téléphone 91-81

Maître-Tailleur
pour Hommes et Dames

Grand choix d'étoffes

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

J.-P. Schilling

PETANGE, Route de Longwy

Téléphone 71-94

De la bonne

SAUCISSE FUMÉE

MM. le Dr. BACHIM, Médecin, Rodange;

le Dr. WAGNER René, Médecin, Rodange;

le Dr. SADLER Henri, Médecin-Dentiste, Pétange;

STEINBORN Bernard, Chef du bureau d'Etudes des Usines de Rodange;

SCHREIBER Henri, Notaire, Bascharage;

CLEMENT Hubert, Directeur du „Tageblatt”, Esch-sur-Alzette;

BEISSEL Egide, Chef du Service Contentieux de l'Usine de Rodange,
Luxembourg;

WEYDERT Fr., Chef de Gare, Rodange;

WAGNER Nicolas, Chef de bureau, Rodange;

GENESTRONE Etienne, Pétange;

FOURNELLE Joseph, Percepteur honoraire des Postes, Lamadelaine;

COLLING Jean, Chef de service, Rodange;

GANTREL Albert, Contre-maître, Lamadelaine;

MORIN François, Employé d'usine, Rodange;

MEYERS Joseph, Professeur, Luxembourg;

KIMMES Hilaire, Papiers en gros, Luxembourg;

FOURNEAU Jean, Directeur Général de l'Usine de Rodange, Rodange;

le Professeur Abbé SCHMIT Jean-Pierre, Dr. en musique, Luxembourg;

WANGEN Edouard, Percepteur des Postes, Rodange;

COLAS Jean-Pierre, Conducteur communal, Pétange;

KRAUS Jean, Architecte, Rodange;

HUSTING Joseph, Président des Amitiés Françaises, Pétange;

REDING Nicolas, Rodange;

PALGEN Jean-Pierre, Pétange;

KERSCHEN Alphonse, Ingénieur des mines, Rodange;

LENZ Louis, Géomètre, Rodange;

STEFFEN Jean, Chef de bureau, Kleinbettingen;

SCHMIT Eugène, Chef de bureau, Rodange;

THILLMAN François, Architecte, Pétange;

SCHMITZ Michel, Lamadelaine;

HERMES Jean-Pierre, Employé C. F. L., Pétange;

SCHLESSER Marcel, Secrétaire communal, Pétange;

HANSEN Nicolas, Employé communal, Pétange;

RASQUIN René, Employé communal, Pétange;

SIEGFRIED Jacques, Lamadelaine;

WIRION, „Bleyle”, Luxembourg;

KERSCHEN Nicolas, Receveur des Douanes, Rodange;

GENGLER Michel, Instituteur, Rodange;

THOMA Léon, Instituteur, Rodange;

LEYDER Pierre, Instituteur, Rodange;

DEMUTH Christ., Instituteur, Rodange;

GREMLING Ferdinand, Instituteur, Rodange;

KLINCKER, Instituteur, Rodange;

THILL Camille, Instituteur, Pétange;

THILL Edouard, Instituteur, Pétange;

 BOULANGERIE
 PATISSERIE
J. Schmit - Felgen
 RODANGE
 6, rue Klopp — Téléphone 90-87

Café
Kayser - Wahl

Lamadelaine



JEU DE QUILLES
 MODERNE

 MENUISERIE
Hummer Frères
 RODANGE
 42, av. Dr. Gaasch - Tél. 90-79
 —
 AMEUBLEMENT
 DECORS FUNEBRES

 Maison Jean
Werner - Mentz
 54, av. Dr. Gaasch - Tél. 91-43
 RODANGE
 —
 TAILLEUR
 POUR HOMMES ET DAMES

Pierre
Hoffmann-Mathieu
 —
 CHARBONS
 —
 BOIS
 —
 POMMES DE TERRE
 —
 TRANSPORTS
 —
 26, rue Guillaume - Tél. 90-52
 RODANGE

Probst-Heuschling
 —
 PEINTURE — DECORS
 —
 RODANGE
 3a, rue du Commerce, 3a

MM. KIOËS Léon, Président de la Chorale Municipale „Ons Hémecht”,
 Pétange;
 SCHROEDER Léopold, Instituteur d'école primaire supérieure, Pétange;
 WILTGEN Joseph, Instituteur, Pétange;
 FLAMMANG, Instituteur, Pétange;
 SCHIRITZ, Instituteur, Pétange;
 GREGORIUS Marcel, Instituteur, Pétange;
 COLETTE René, Instituteur, Rodange;
 RIX Nicolas, Lamadelaine;
 PARASCH Pierre, Employé C. F. L., Pétange;
 TOCKERT Albert, Lamadelaine;
 LEON Paul, Employé d'usine, Rodange;
 FOURNELLE Joseph, Chef du Service Thermique de l'Usine de
 Rodange, Rodange;
 LAMBERT Joseph, Lamadelaine;
 FAUST Nicolas, Lamadelaine;
 TOLLINI Antoine, Entrepreneur, Pétange;
 NESEN Lucien, Géomètre, Rodange;
 ALZIN Jean-Pierre, Employé d'usine, Rodange;
 LILL-ALTWIES Antoine, Lamadelaine;
 SCHILTZ Joseph, Conducteur-Inspecteur des Ponts & Chaussées,
 Esch-sur-Alzette;
 GAUB Mathias, Lamadelaine;
 HEINTZ Nicolas & Joseph, Imprimeurs, Pétange;
 KLEIN Paul, Ingénieur, Rodange;
 HOUSSA, Directeur de la S. A. PURFINA, Luxembourg;
 ZIESER Joseph, Pétange;
 KONTER Emile, Café Central, Echternach;
 POECKES Nicolas, Facteur en chef des Postes, Rodange;
 LUTZ Michel, Facteur des Postes, Rodange;
 HOFFMAN Guillaume, Lamadelaine;
 Mme Vve FONCK-MARCHETTI, Lamadelaine.
 Café BRECHT Léa, Rodange.



Maison Mergen

28, avenue Dr. Gaasch
RODANGE

LINGERIE
CHEMISERIE
Grand choix en Corsets
BLEYLE en tous genres

EPICERIE
MERCERIE

Gedert-Müller

LAMADELAINE

Téléphone 90-56

A l'Etoile d'Or

IMPRIMERIE
LIBRAIRIE PAPETERIE
ARTICLES CADEAUX
TABACS ET
ARTICLES FUMEURS

R. CHANSAY, Rodange
26, av. Dr. Gaasch - Tél. 90-53

Henri Rausch

11, rue du Commerce, 11
RODANGE

BOULANGERIE - PATISSERIE

Boucherie
Charcuterie

Schlæsser-Ross

LAMADELAINE

Téléphone 91-73



Spécialité:
CHARCUTERIE FINE

Café Rath

1, route de Luxembourg, 1
LAMADELAINE

SALLE DE FETES
— Boissons soignées —

La Société Chorale, Lamadelaine

LE COMITE:

Président: M. THILL Nicolas;
Vice-Président: M. MARCHETTI Nicolas;
Secrétaire M. EHLINGER Victor;
Caissier: M. LINDEN Emile;
Vérificateurs: MM. KRAUS Paul, STIEFER Mathias;
Porte-Drapeau: M. GANSEN Nicolas;
Membres: MM. STREVELER Nicolas, LEGER Joseph,
COOS Aloyse, HENGEN Joseph, HARTERT Charles.
Direction: M. SCHILTZ Dominique.

LES MEMBRES ACTIFS:

I. Tenor:

MM. STREVELER Nicolas

STREVELER Jean

KRAUS Jean-Pierre

COOS Aloyse

COOS Arthur

LEGER Marcel

LEGER Henri

HOBSCHIED Lucien

MARCHETTI Roger

STERPENICH Charles

MATHIAS Albert

PETTKUS Aloyse

II. Tenor:

MM. THILL Nicolas

KRAUS Paul

GLOD Jean

GLOD Ferdinand

STIEFER Mathias

FABER Joseph

SCHILTZ Armand

I. Bass:

MM. HENGEN Joseph

HENGEN Gustave

GUNDERMANN Victor

LEGER Joseph

BLASCHETTE Nicolas

THILL René

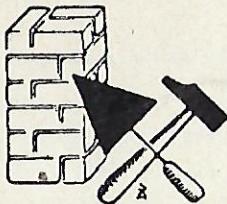
MM. MARCHETTI Nicolas

LINDEN Emile

LICHTFUS Carlo

 Eng gudd a bólleg
Ustreichers
 a Glaser-Arbecht kritt Dir
 am bëschten ausgefo'ert beim
 ♫
Victor Schneider
 PE'TENG — Martplätz Nr. 9

 Pour la toute belle Photo et
 PHOTOGRAPHIE D'ART,
 Encadrements - Appareils et
 accessoires pour amateurs
 adressez-vous au Photographe
JOS. SCHMIT
 Tél. 70-88
 PETANGE, 100, rue de Luxbg.



Entrepreneur

TONI NANGERONI

PÉTANGE

TÉLÉPHONE: 70-85

se recommande pour tous les
 TRAVAUX DE BATIMENTS
 BÉTON ARMÉS - CANALISATIONS

Service rapide et soigné

Prix modérés

Café EXELSIOR

Propri.: Nicolas FABER



JEU DE QUILLES



PETANGE, 19, Av. de la Gare

BOULANGERIE

EPICERIE

VINS ET LIQUEURS

Reiser-Calmes

PETANGE, 47, rue de Luxbg.

Le Comité d'Organisation

Président: M. THILL Nicolas;

Vice-Président: M. FEIEREISEN Aloyse;

Secrétaire: MM. BETZ Georges, NOESEN René;

Trésoriers: MM. TARAYRE Albert, LICHTFUS Emile.

Décorateur: M. COLLETTE Paul, Rodange.

Membres assesseurs:

MM. BETTENDORF Valy

BIVER Pierre

COOS Aloyse

DAUPHIN Victor

DELHEZ Nicolas

DE RIDDER Guillaume

DRAUDEN Jean

DRAUDEN Nicolas

EHLINGER Victor

FABER Joseph

FOURNE Jean-Pierre

GUNDERMANN Victor

HARTERT Charles

HENGGEN Joseph

HOBSCHEID Joseph

KOOS François

LAROCHE Nicolas

LEGER Joseph

LINDEN Alphonse

LINDEN Emile

MARCHETTI Nicolas

MULLER Aloyse

REICHERT Lucien

STIEFFER Louis

STIEFFER Mathias

STREVELER Nicolas

WANDERSCHEID Joseph

MENUISERIE - EBENISTERIE

Th. Muller-Kempen

PETANGE

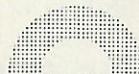
22a, rue Bommert

ENTREPRISES GENERALES DE MENUISERIE
EN BATIMENTS ET EN MEUBLES

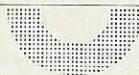
PIERRE KRIER

LINGER

Téléphone: Cabine Linger



Trottoirs - Pavés - Canalisations



Entreprises de travaux publics et privés

CAFÉ - Jeux de Quilles moderne

**MODERNSTE GAS- UND KOCHHERDE
BADEEINRICHTUNGEN**

Gas-, Wasser- und Kanalleitungen - Bauklemmpnerei

Hubert SCHMITZ-OSCH

PETINGEN, Luxemburgerstrasse — Tel. 71-43

Les Membres Honoraires

Membres honoraires de Lamadelaine:

MM. MARCHETTI, Café
DE RIDDER Joseph
DRAUDEN Jean
CHRIST Paul
SCHILTZ Nicolas
LAMBERT Joseph
NONNWEILER Marcel
FLAMMANG Jacques
Mme COOS-HEUSCHLING
MM. LIPPERT Jean-Pierre
BALTES Albert
KEMP François
Mme BAUSCHEID
MM. SCHMIT Pierre
SINTGES Louis
KAYSER, Café
Mme SCHILTZ Dominique
BETTENDORFF Valentin
LINDEN Emile
MM. SCHRULLKAMP
BAUSCHEID Michel
GILSON Guillaume
ROBERT Charles
Mme LIBERT Nicolas
GANSEN Nicolas
MM. KAISER Fr.
SIEGFRIED Jacques
DECKER Jean
REICHERT Lucien
FOURNE Joseph
WOLFF Jean-Baptiste
VALMASSONI Louis
FOURNE Jean-Pierre
SCHMITZ Nicolas
SCHMIT François
FOSTIER Georges
FELGEN Jean
HOBSCHEID Joseph
Mme LIBERT-SERRES
REUTER
Mlle THILL Léonie
KNEIP Françoise
WEIS Philomène
MM. KRIER François
GENIN Arthur
BIEVER Nicolas Fils
FOSSING Nicolas
GRESS Albert
FEIEREISEN Aloyse
STREVELER Jean
STIEFER Louis
REFF Nicolas
THULL François
BIEVER Pierre
SCHRANCK Paul
STEICHEN, Café
WEIMERSKIRCH Pierre
FAUST Nicolas
LINDEN-GOEDERT
LINDEN Alphonse
DAUPHIN Victor
STAMMET-BROSIUS
PAULY Albert
GOEDERT Aloyse
LAROCHE Pierre
FOSTIER Nicolas
DELHEZ Nicolas
MENTZ François
SCHLOESSER-ROSS
l'abbé WOLFF
ALESCH Henri
MÜLLER Victor
Mme WANDERSCHEID
COOS Aloyse
BOSSELER Jean-Pierre
SINTGES Théo

RADIO - ELECTRICITÉ

TAXI

Voiture à 8 places de grand luxe

Jean-Pierre THULL, Pétange

7, rue Michel Rodange - Tél 70-59

ETABLISSEMENTS

ENGEL & HORPER

PETANGE, 26, avenue de la Gare — Téléphone No 71-54

INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE CENTRAL



Tous systèmes de l'eau chaude, à vapeur, à
l'air chaud, systèmes automatiques, au ma-
zout et au combustible solide.

Références de première classe

Devis gratuit

Fr. BINDA

ENTREPRISES DE TRANSPORTS

PETANGE

Téléphone No 71-49

MM. FABER Antoine
HENGEN Léon
WIRTZ François
Mlle LINDEN Joséphine
SCHMIT Berta
Mme EHLINGER, Café
KOOS Cathérine
WANDERSCHEID H.
MM. LUCAS-STIEFER
VASANNE-ANT
MÜLLER Aloyse
MARCHETTI Robert
BETTINGER
PETERS Mathias
HAMPER Nicolas
BETTINGER Charles
REISER Michel
NOESEN Nicolas
SCHLUNGS Nicolas
MEIS Albert
FEHLEN
BAASCH Ph.
FONCK Bernard
LALLEMANG Guillaume
SARTI Natale
WAGNER François
RIX Nicolas
WIRTGEN Nicolas
STULL Jean-Baptiste
PETTKUS Jean-Pierre
MAJERUS Jean-Pierre
LUCAS Michel
SCHNEIDER Henri
GANTRELL Albert
SCHMIT Michel
SCHNEIDER François
RIX Pierre
DE PELLEGRIN Jean
CROUGHS François
Mme FONCK Jean-Baptiste
MM. EHLINGER Albert
USELDING Edouard
LENOIR Emile
BECK Lambert
HOFMANN-KOHN
PHILIPPE Louis
MM. STEIN Joseph
RATHS Henri
KERSCHEN Alphonse
BUCHET Oscar
REISDORF René
HENRY Raymond
BERLO Arthur
KIEFFER Joseph
FOURNELLE (père)
Mlle FOURNELLE Berthe
MM. HECHT René
LASCHET
JACOB Joseph
LICHTFUS Emile
DEISCHTER
BECKER Dominique
BASTIAN Albert
WIES Jean-Pierre
BETZ Georges
KAYSER Nicolas
LILL Antoine
WELU Jean
WERDING Henri
THILL Jean
TARAYRE Albert
STEIL Joseph
WINTERSDORF
SPANIOL
ALTWIES Henri
JENTSCH Jean-Pierre
HEUSCHLING Jean-Baptiste
CLEMENT François
POLFER Jean
LAROCHE Joseph
VAN ASSEL François
GAUB Paul
FLAMLANG Emile
KAYSER-HAAS Nicolas
HOFFMANN Michel
WAGNER Nicolas
ASSA Pierre
STERPENICH Charles
KOHNEN Jean-Pierre (fils)
LAROCHE Nicolas
ROBINET Joseph
LAROCHE Englebert

Oberlinkels Sœurs

44, route de Luxembourg
Téléphone 71-23

PÉTANGE

III=

Tissus - Bonneterie - Mercerie

Café

Marchetti - Weisgerber

SALLE DE FÊTES

LAMADELAINE

Téléphone 91-80

BOUCHERIE
CHARCUTERIE

MEUNIER Frères

PETANGE

Rue de Luxembourg - Tél. 70-16

Félix CALMUS

PETANGE - Rue de l'Eglise

HORLOGERIE
BIJOUTERIE
ORFEVRE RIE

CAFÉ DU PARC

Madame

Schwindt- Schneider

HAUTE-COUTURE

LAMADELAINE

20, rue de la Providence

MAISON
Aloyse LENTZ

PETANGE, 19 rue de Luxembg.

Fir fröscht Geme'ss, oder
eng gudd Dröpp an eng
gudd Flësch Wein . . . ,
gitt bei den Aloyse op den Eck!

Mme LAROCHE Nicolas
LEGER Joseph
Vve WARCK-SCHOLTES
Mlle SCHAEGER Irma
MM. LIMPACH Jean
HAAS Philippe
GAUB Mathias
STOMP Joseph
HAUPERT Pierre
WOHL Jean-Pierre
DECKER Jean-Baptiste
MENTZ Jean-Pierre
SCHUMACHER Joseph
TOCKERT Albert
RACKE Philippe (Café)
SCHAACK Henri
HAGER Jean
WANDERSCHEID Joseph

MM. GRESS Pierre
NEIERS Jean-Pierre
LAROCHE François
SCHRANCK Joseph
ZIESER Jean-Pierre
ROLLES Jean
WOLTER Jacques
KRIER Joseph
BETTEL Jean
MENTZ Jempf
Mme THILL-LOSCHETTER
Vve FLAMMANG H.
KRAUS Suzanne
Vve HAGER
Vve LOSCHETTER
Vve BERTRANG
FISCHBACH Jean
BAUCHOMS R.

Membres honoraires de Rodange:

MM. BRECHT Ferd. (Café)
BOON Arthur
CHANSAY René
COLLIGNON Georges
ESSLINGER Gusty
FELLER Jean
HEINEN Jean-Pierre
HUMMER Willy
JOHANNS Jean-Pierre (père)
Mme Vve KRECKE (Café)
MM. LUDOVICY Paul
NICOLAS Louis
PAULY Charles
PROBST Jean
PHILIPPART Joseph
PHILIPPART Fernand
PROTT Antoine
REDING Georges
SIMON Nicolas
SINTGES Henri
SCHAUL Paul
SCHEIDWEILER Joseph
SCHMIT Jean-Pierre
SCHROEDER Camille
SPELTZ Joseph
STEIL Jean

MM. STEINMETZ Joseph
STEIL Justin
THIRY Nicolas
WEINTZEN Michel
ZIMMER Joseph
BIEVER Albert (Café)
LECHES Emile
PORTE Jules
NAU Adolphe (Café)
MOLITOR Edouard
BENTZ Joseph
WELKENBACH Michel
ALZIN Jean-Pierre
STORCK André
LUTZ Michel
JALLAY Henri
Mme LIBERT Léonie
MM. LUCAS François
BAASCH Pierre
HUBERTY, Café
HUBERTY Eugène, Café
GASPAR-KNAUFF
LIMPACH Alphonse
THOMA Léon
Mme THOMA Léon
MERGEN, Casino

 MAISON
Schiltz-Gremling
 HORLOGERIE
 BIJOUTERIE
 ORFEVRERIE
 OPTIQUE
 PETANGE, 22, av. de la Gare

 Haus- und Küchengeräte
 Glas- und Porzellanwaren
 Ess- und Kaffeeservice
 Geschenkartikel aller Art
 am besten und billigsten bei
Guill. FEIDT
 PETINGEN — Grosstrasse Nr. 5

Café
FÉLIX WINANDY

PETANGE, Route de Luxembourg

Téléphone No 71-49

BIÈRES H. FUNCK
 JEU DE QUILLES

 CHAUSSURES SUR MESURE
N. Ralinger-Sauber
 REPARATIONS soignées
 ARTICLES DE SPORT
 PETANGE, 30, rue de Luxembg.
 Téléphone 71-81

 P. Huberty-Bley
 PORCELAINES
 ET VERRES
 CONFISERIE
 PATISSERIE
 PETANGE, 17, rue de Luxembg.

MM. DECKER Paul
 NOEL Auguste
 BROSNIUS
 WEBER Léon
 HOFFMANN P.
 STREFF Léon
 TOCKERT Julien
 Mme MARCHETTI René

MM. BRIX Jean-Pierre
 MEUNIER André
 DECKER Albert
 HUBERTY Adolphe
 BRIX Michel
 HUBERTY Eugène
 SCHAUL André
 SCHRANCK Nicolas

Membres honoraires de Pétange:

Mme PODESTA Eva
 MM. HILTGEN Jean
 NANGERONI Toni
 KEUP Michel
 GUBIOTTI
 SCHMITZ
 MOSAR Ch.
 BERENS Tiny
 PODESTA Louis
 SCHLESSER Marcel
 SCHUSTER Edouard
 HANSEN Nicolas
 RASQUIN René
 PERRARD Pierre
 GROLLINGER, Café
 KIRCHEN, Hôtel
 SCHMITZ Hubert
 SCHROEDER
 WEBER Jean-Baptiste

MM. THILLMAN François
 MENDELS Théophile
 HAMER Edmond, Café
 DELL Joseph
 SCHINKER Josy
 COLLET Alphonse
 SCHINKER Henri, Café
 GROBER Jacques
 BOURGGRAFF
 STROMMENGER Eugène, Café
 FABER Nicolas, Café
 COLAS Jean-Pierre
 ZEYEN Dominique
 PROTTE Arthur
 BINDA
 DONDELINGER
 LINDEN-GASPAR René
 Mme PALGEN Jean-Pierre
 Vve SIMON-HARDT, Café

* * *

MM. DELOOS, Esch-sur-Alzette;
 SCHMIT-DELOOS, Esch-sur-Alzette;
 le notaire SCHREIBER Henri, Bascharage;

Mlle SÜNNEN Cathérine, Bascharage;
 SÜNNEN Ernestine, Bascharage;

MM. EVERLING Pierre, Eischen;
 BOSSELER Paul, Fond de Gras;
 HEITZ Joseph, Fond de Gras;
 LAMBERT Dominique, Oberkorn;
 FELTES Emile, Niederkorn;
 LAHURE, Café, Niederkorn.

Café beim Ketty

PE'TENG, Letzeburgerströss, 22
Telephon No 70-20

E g u d d e
Wuermeldenger Pättchen
Mod ern K èlebunn
BOFFERDENGER BE'ER



Veloen, Motorrieder
a SPORTARTIKELEN ...
an alle Preislagen an a
gro'sser Auswiel beim

G. Brandenburger

PE'TENG, Letzeburgerströss, 1a
Telephon 71-24

Moulin

Waxweiler Frères

Pétange

Tél. No 70-11

Tous les ARTICLES DE FOURRAGE en stock
Dépôt de fourrage spécial pour poules et lapins

GROS ET DETAIL Livraison à domicile

MARCHAND-TAILLEUR
pour Hommes et Dames

Al. Bamberg

PETANGE, 15a, rue de Luxbg.

J. Baustert-Steinmetz

PETANGE, 138, rue de Longwy

Exotesch Fösch - Aquarien
◆ Wässerplanzen ◆
Beien- a Föschereiartikelen

Rückblick

Wenn zwei junge Menschenkinder sich froh die Hand zum Lebensbunde reichen und Seite an Seite durch Freud und Leid das Leben meistern und dann im hohen Alter das Glück und die Ehre haben, ihre goldene Hochzeit zu feiern, so gehen an diesem Tage ihre Gedanken zurück in die Vergangenheit.

So wollen auch wir heute am Tage des fünfzigjährigen Stiftungsfestes der Société Chorale einen Rückblick tun in vergangene Tage. Im grossen Zeitgeschehen bedeutet ein halbes Jahrhundert gar wenig — im Menschenleben aber sehr viel, und so ist es schon ganz natürlich, dass von den Gründungsmitgliedern keines mehr aktiv dem Vereine angehört, ja nur mehr einzelne noch am Leben sind.

Bereits im letzten Viertel des vergangenen Jahrhunderts bestand in unserer Ortschaft ein Männer-Gesangverein, in welchem zuerst unter Herrn Lehrer Linden, dann unter der Leitung der Herren Bettinger aus Grevenmacher und Thommes, Stationsvorsteher in Fond de Gras, weltliche und kirchliche Lieder fleissig geübt wurden. Präsident dieses Vereins war Herr J. P. Tockert.

Die Gründung der eigentlichen „Cäcilia“ fällt ins Jahr 1899. Zum Präsidenten wurde Herr Ch. Thill gewählt; erster Dirigent war Herr Schrantz aus Niederkorn. Im Jahre 1900 wurde die Vereinsfahne angeschafft und feierlich eingeweiht. Als Präsident fungierten weiter bis zum Ausbruch des ersten Weltkrieges die Herren G. Siedler, P. Loschetter und N. Bosseler. Ehrenpräsident war lange Jahre hindurch der Ortsschöffe Herr Dom. Schiltz. Den Dirigentenposten besetzten nacheinander die Herren Kalté — Niederkerschen; Sadler — Oberkerschen; Zahlen und Klein — Esch an der Alzette; die Lehrer Meyers — Rodingen; Schmit — Lamadelaine und Godefroid — Rodingen.

Reges Vereinsleben, unterhaltende und erheiternde Theaterabende, Abhalten von Konzerten, Ausflüge nach dem In- und Auslande konnte der Verein zu seinen Gunsten buchen.

Kurz vor dem Ausbruch des ersten Weltkrieges errang die Gesellschaft auf einem internationalen Gesangwettstreit in Trier einen zweiten Preis. Feierlich wurden die Heimgekehrten empfangen, und am folgenden 12. Juli 1914 wurde eine Ehrungsfeier veranstaltet, an der viele auswärtige Gesellschaften sich beteiligten.

Einige Wochen später setzte das entsetzliche Völkermorden ein, und das Vereinsleben kam mehrere Monate zum Stillstand. Im Verlauf der

Pierre

PERRARD

PETANGE, 8, rue des Romains

Téléphone 70-78



Entreprises

Générales
de

CONSTRUCTIONS

Vereiner a Sportsleid

Opgepasst !

Ass et fir

Excursio'nen

mat Autocar oder ma'm Taxi...

nömmen eng Adress:

Metty Zimmer

vu PE'TENG - Tel. 71-26

TRANSPORTER an
KUELENHANDLONG

Quincaillerie Centrale

Buchholtz
& Ettinger

PETANGE, 14, rue de Luxbg.

Téléphone 70-63



Tout pour le ménage

HOTEL
KIRCHEN

Route de Luxembourg

PETANGE

Kriegsjahre wurden Wohltätigkeits-Konzerte zugunsten der Kriegsgeschädigten, später auch Theaterveranstaltungen für die Dürftigen der Ortschaft abgehalten.

Am 20. September 1919 wurde die eigentliche „Société Chorale“ gegründet, die eine Vereinigung der beiden bestehenden Gesellschaften „Cäcilia“ und „Bergmanns-Gesangverein“ bilden sollte. Der Dirigent des Bergmanns-Gesangvereins, Herr M. Kalté aus Rodingen, übernahm die Leitung des neuen Vereins. Zum Präsidenten wurde Herr J. P. Geisel, Betriebsführer, gewählt; zum Kassierer Herr Jos. Libert und zum Schriftführer Herr Théo Hengen. Konzerte in der Ortschaft und in den Nachbarorten, Theateraufführungen, die reichlichen Beifall fanden, legten Zeugn's ab von dem lebendigen Geiste, der die Gesellschaft beseelte. Solfeggienkurse wurden eingerichtet, um die Tonsicherheit der Sänger zu fördern; regelmässig beteiligte sich der Verein an der Geburtstagsfeier Ihrer Königlichen Hoheit, der verehrten Frau Grossherzogin, sowie an allen übrigen kirchlichen und weltlichen Feierlichkeiten. Unsere Gemeindeverwaltung wusste die Leistungen der Gesellschaft zum Wohle der Einwohnerschaft zu würdigen, indem sie dieselbe im Jahre 1921 als Gemeindegesangverein anerkannte, ihre Statuten genehmigte und ein jährliches Subsid zwecks Besoldung des Dirigenten bewilligte.

Als Präsidenten amtierten seither die Herren P. Loschetter, N. Marchetti, Fr. Schmit und seit dem 17. November 1929 bis auf den heutigen Tag Herr Nic. Thill. Nach Herrn Kalté übernahm Herr Dornseiffer aus Rollingergrund die gesangliche Leitung und wurde am 4. Oktober 1922 durch Herrn Alex Schoentgen, den heutigen Generalsekretär der Union Grand-Duc Adolphe, abgelöst. Die Verdienste dieses Gesangkünstlers um die Ausbildung der Sänger können nicht hoch genug eingeschätzt werden. Seiner vortrefflichen Leitung ist es daher auch zu verdanken, dass der Verein an den Gesangwettstreiten Rodingen, Diekirch und Differdingen mit ersten und Ehrenpreisen ruhmvoll heimkehren konnte. Im Jahre 1947 war es uns gegönnt, das 25 jährige Dienstjubiläum dieses aufopferungsvollen und ausgezeichneten Dirigenten zu feiern und seine Verdienste durch Ueberreichung eines kleinen Geschenkes zu würdigen. Grosse Anerkennung verdient auch der langjährige Kassierer, Herr Théo Hengen, der die Solfeggienkurse leitete und den Herrn Dirigenten bei Nebenproben durch kompetente Leitung ersetzte.

Am 30. Juli 1933 hatte unser Verein die Ehre, zum zweiten Male Fahnenweihe zu feiern. Die an diesem Tage gegebene Parole, treu der Vereinsführung zur Seite zu stehen, wurde seither von unsren aktiven Sängern treu gehalten; sie alle haben zu den verschiedenen Vorträgen ihr Bestes beigetragen und in deren Ausführung ein beneidenswertes Niveau erreicht.

Gelegentlich des grossen Gesangwettstreites in Metz am 26. 9. 1937 durften wir uns mit ausländischen Kräften messen. Herr Dirigent Alex Schoentgen präsentierte an diesem Tage ein mustergültiges Ensemble, und

Mir recommande'eren de' folgend Geschäftsheiser:

Epicerie DAUPHIN, Lamadelaine.

Epicerie SCHMIT, Lamadelaine.

Epicerie VAN ASSEL, Lamadelaine.

Epicerie LAROCHE, Lamadelaine.

P. WIRTZ, menuisier, Lamadelaine.

N. GANSEN, cordonnier, Lamadelaine.

Jos SCHÜTTER-GINTER, 47, route de Luxembourg, Pétange — Photos d'amateurs.

J. P. HUSS-JUNKER, Pétange, 31, route de Luxembourg — Peintures et Décors.

Café „PORTE DE LAMADELAINE“, Propri.: J. Hiltgen-Schmitz — Buffet froid et boissons soignées.

Mario GUBIOTTI, Pétange, Route de Longwy. — Marchand-Tailleur.

Lisi GOERES, Pétange, 118, route de Longwy, Tél. 71-69. — Coiffeuse — Travail soigné - Prix modérés.

Epicerie Jos. HORPER - METZLER, Pétange, 78, route de Longwy.

Epicerie Cam. FELLER, Pétange, 19, route de Longwy, Tél. 71-64.

Café Mme Vict. BARTHEL, Pétange, 13, route de Longwy, Tél. 70-66.

SCHILLING-MEISCH, Pétange, 4, rue des Jardins, Tél. 70-82 — Epicerie-Mercerie.

Julien ADAM, Pétange, 12, route de Longwy. — Marchand-Tailleur.

CAFE DU MARCHE, Pétange, Propri.: Henri Arendt. — Bières Henri Funk DANCING.

Maison KRIER-STREIT, Pétange — Avenue de la Gare.

Paul ERR, Pétange, 4, rue de l'Eglise. — Boulangerie-Pâtisserie.

Maison DOMINICY - WAXWEILER, Pétange, Place du 9 Septembre — Commerçant.

Café Mich. REISER, Rodange.

Café des Sports FILBIG - BIRCHEN, Pétange, Avenue de la Gare,

Maison SCHOUMACHER, Rodange — Vins et Liqueurs.

Maison FEIDT-BAUSTERT, Rodange.

Café Mme Vve STORONI, Rodange.

Café Jacques REILAND, Rodange.

Mme Vve PHILIPPART, Rodange.

Café Jean ENSCH, Rodange.

Mme Hubert KEMP, Rodange.

Maison Jos. COLLETTE, Rodange.

Maison KREMER-MEIERS, Rodange, Boucherie.

Café BIAVA, Rodange, Grand'rue — Tél. 91-63.

Maison J. B. BIEVER, Rodange, 11a, rue du Commerce.

Salon de Coiffure Fr. HASTERT, Rodange, 8, rue du Commerce.

Café KRECKE, Rodange, 3, Grand'rue

Mme AZZERI, Rodange.

PHOTO BERG, Rodange, rue du Commerce.

Maison Just. STEIL, Rodange, Grand'rue

Dominique CALMES, Rodange — Maitre-Tailleur.

Epicerie DECKER-HUMMER, 22, rue de la Fontaine, Rodange, Tél. 90-24

Mme HOSCHEID, Epicerie, Rodange.

Epicerie BLEY-SCHMIT, Rodange, 36, rue de la Fontaine.

Café P. PELLUS, Rodange-Fonderie.

Antoine PROTTE, laitier, Rodange, 19, rue de la Fontaine, Tél. 91-78.

Maison S. A. R. M. A., Athus

Café JEANTY, Athus-Frontière

Pharmacie STEVENOT, Athus

Maison BARTZ, Athus

mit dem schmeichelhaften Resultat: zwei erste Preise mit Beglückwünschung der Jury und Verleihung der goldenen Medaille der Stadt Metz, wurde unsere wackere Sängerschar geehrt.

Am 10. 5. 1940 wurde Luxemburg zum Kriegsgebiet, und, um die Aufmerksamkeit der Deutschen nicht unnötig auf sich zu lenken, wurde jegliche Tätigkeit innerhalb des Vereines eingestellt.

Ab 1947 bemüht sich mit viel Erfolg unser junger Dirigent, Herr Dominique Schiltz, um die gesangliche Leitung des Chores, und unter seiner Führung dürfen wir getrost der Zukunft entgegenblicken. Sehr ermutigt gingen wir denn auch aus dem am 22. 6. 1947 in Rümelingen stattgefundenen Wettstreit hervor; wir erreichten das für unsere Besetzung günstigste Maximum, und die Jury klassierte uns mit Beglückwünschung in die Division Supérieure A.

Ehrfurchtsvoll gedenken wir dann auch heute der im Laufe der verflossenen 50 Jahre dahingeschiedenen Präsidenten, Mitglieder und Spender unserer Gesellschaft. Ihnen allen, wie auch denjenigen, die heute noch unter uns sind, sei von dieser Stelle aus herzlichst gedankt für ihr Mühen und Streben, für ihr selbstloses Wirken im Dienste der edlen Gesangskunst und des gesellschaftlichen Lebens der gesamten Ortschaft. Möge die Société Chorale, wie in der Vergangenheit, so auch in der Zukunft immer demselben hohen Ideale zustreben:

Hebung und Pflege des Gesanges durch beispielloses Zusammenwirken.

G. B.

‡

Kurzer Ueberblick der jeweiligen Vorstände der Société Chorale:

1. Präsidenten von 1900 — 1950:

Die Herren SCHILTZ Dom., TOCKERT J. P., THILL Ch., SIEDELER G., von 1900 — 1911;
LOSCHETTER P., 1911 — 1912;
BOSSELER N., 1912 — 1918;
GEISEL J. P., 1918 — 1919;
LOSCHETTER P., 1919 — 1922;
DE PELLEGRIN Jean, 1922 — 1924;
MARCHETTI Nic., 1924 — 1926;
SCHMIT Fr., 1926 — 1929;
THILL Nic., 1929 — 1950.

2. Dirigenten von 1900 — 1950:

Die Herren LINDEN, BETTINGER, THOMMES, SCHRANTZ, KALTE, SADLER, ZAHLEN, KLEIN, bis 1911;
SCHMIT P., 1911 — 1913;

GODEFROID H., 1913 — 1919;
KALTE M., 1919 — 1921;
DORNSEIFFER, 1921 — 1922;
MEYERS, 1921 — 1922;
SCHOENTGEN Al., 1922 — 1947;
SCHILTZ Dom., 1947 — 1950.

3. **Schriftführer** von 1900 — 1950:

Die Herren HEUSCHLING J. B., bis 1912;
KRAUS J. P., 1912 — 1919;
HENGEN Théo, 1919 — 1920;
WEISGERBER Fr., 1920 — 1923;
KEMP H., 1923 — 1925;
WARCK, 1925 — 1926;
WEILER Nic., 1926;
KINTZLE Nic., 1927 — 1931;
SCHILTZ Dom., 1931 — 1934;
TEWES J. P., 1934;
HENGEN Emil, 1935 — 1939;
HEUSCHLING Fr., 1939 — 1944;
KRAUS Paul, 1944 — 1949;
EHLINGER Vic., 1949 — 1950.

4. **Kassierer** von 1900 — 1950:

THILL J. P., bis 1912;
LIBERT Jos., 1912 — 1920;
HENGEN Théo, 1920 — 1931;
KINTZLE Nic., 1931;
CLEMENT Fr., 1932;
HENGEN Th., 1933;
HENGEN Emil, 1934 — 1939;
EHLINGER Vic., 1939 — 1944;
LINDEN Emil, 1944 — 1950.

5



Mlle Rose BIVER

*Marraine et parrain
du nouveau drapeau, inauguré en 1933*



M. Charles TOCKERT



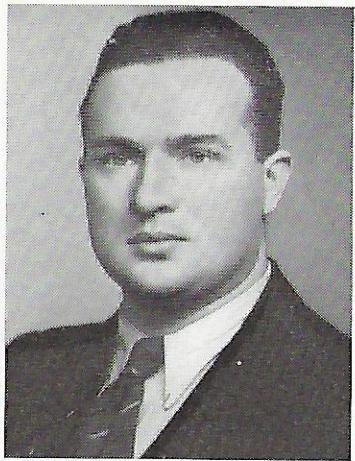
M. Nicolas THILL,
Président de la Société Chorale, Lamadelaine.



M. Nicolas MARCHETTI,
Vice-Président



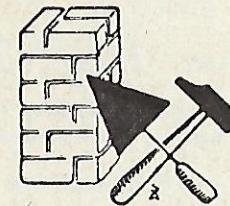
M. Dominique SCHILTZ,
Directeur



M. Victor EHLINGER.
Secrétaire



M. Emile LINDEN,
Caissier



Entreprises
de
Travaux Publics
et Privés

Antoine TOLLINI

PÉTANGE

Téléphone 71 ~ 52

Vereinsdrécksâchen

FESTBROSCHÜREN
MEMBERKARTEN
INVITATIONEN
PROGRAMMEN
PLAKATEN · BILJÉEN
STATUTEN

Buchdréckerei Nic. & Jos. HEINTZ

PE'TÈNG - Märtplätz, 6

Telephon 71-41

Garage Jean Hiltgen

Pétange (Porte de Lamadelaine) Tél 70-48

DISTRIBUTEUR LOCAL: FORD

Pièces de rechange authentiques
pour toutes marques

Dépannages et réparations
pour toutes marques

Essence — Huile — Accessoires

STATION DE GRAISSAGE
technique „Puriña” avec appa-
reils américains modernes

GRAND STOCK DE PNEUS

Magasin de vélos

Agence des motos « WHIZZER »

Nic. Hastert

JARDINIER
PETANGE, 85, rue de Longwy

Marchand de graines et
de produits chimiques.

Toutes les plantes pour le jardin

BOUCHERIE
CHARCUTERIE
CAFE - RESTAURANT

MAISON

WINTRINGER

PETANGE, 8, Place du Marché

Programme

SAMEDI, le 5 août:

à 20 heures:

CONCERT offert par l'HARMONIE MUNICIPALE DE RODANGE,
sous la direction de M. Nic. Bohnenberger.

Programme:

1. Arr. Furgeot: Blaze away, marche;
2. Joh. Strauss: Le Beau Danube Bleu, valse;
3. Vlessing: Ouverture Solennelle;
4. Zimmermann: Ankers Los;
5. Verdi: Aida, marche triomphale;
6. Joh. Strauss: La Chauve-Souris, ouverture;
7. * * * : Liesse, marche.

DIMANCHE, le 6 août:

à 10,30 heures:

Messe pour les Défunts de la Société Chorale,
Lamadelaine.

Après la messe une couronne sera déposée au cimetière.

à 17 heures:

CONCERT offert par la Société de Chant „LIDDERFRÖNN”,
Niedercorn, sous la direction de M. Robert Dunz.

Programme:

1. Rillé: Les gais amis;
2. André: Mein Mütterlein;
3. Albert Thorn: Mei Land ass mei Liewen;
4. * * * : Des Sängers Sonntagsfeier;
5. J. A. Muller: D'Kinneksro's;
6. J. P. Beicht: Sängerfréd.

Michel

Hostert-Anen

Boulangerie
Pâtisserie

PETANGE, 58, rue Al. Kayser
Téléphone 70-38

MENUISERIE

Err Frères

≡

CERCUEILS
AUTO - CORBILLARD
MEUBLES
BATIMENTS

PETANGE — Rue de l'Eglise
Téléphone No 70-68

Hubert

Schmitz-Osch

PETANGE, 52, rue de Luxbg.
Téléphone No 71-43

FERBLANTERIE

SALLES DE BAIN

CUISINIERES A GAZ

⇒ **Installations sanitaires** ⇐

Café

Luxembourg

Propr.: Josy LAROCHE

PETANGE, 5, rue de Longwy
Téléphone 70-76



GRANDE SALLE DE FETES

JEU DE QUILLES

Rendez-vous des SPORTSMEN

à 20 heures:

CONCERT offert par l'HARMONIE MUNICIPALE DE PETANGE,
sous la direction de M. Paul Pierrard.

Programme:

1. L. Ganne: **Marche Lorraine**, marche;
2. Fr. Popy: **Le Diamant Noir**, ouverture;
3. Churchill: **Blanche Neige**, fantaisie;
4. E. Waldteufel: **Espana**, valse;
5. Fr. Léhar: **Le Pays du Sourire**, fantaisie;
6. Ranski: **Sambre et Meuse**, marche.

LUNDI, le 7 août:

à 20 heures:

CONCERT offert par la Société Chorale „HEMECHT“ de Junglinster, sous la direction de M. Jos. Meyeres.

Programme:

1. Mich. et Edm. Lentz: **Wat d'Hemecht ass**;
2. Rameau/arr. Weyts: **Hymne à la Nuit**;
3. Lang/Nachmann/arr. P. Wagner: **Mariandl**;
4. Fr. Schubert/arr. Henri Rischette: **Weihelied**;
5. Arr. M. Weynandt: **Histoire Sainte**, chanson à boire;
6. Goergen/J. A. Muller/arr. Henri Rischette: **Kinneksro's**.

MARDI, le 8 août:

à 19 heures:

CONCERT offert par la Société de Musique „FANFARE“ de Niedercorn, sous la direction de M. Aloyse Lorgé.

Programme:

1. Teike: **Vieux Camarades**;
2. Strauss-Kliment: **Valse Impériale**;
3. Wagner-Blangenois: **Rienzi**, ouverture;
4. Wagner-Langlois: **Tannhäuser**, fantaisie;
5. Dicks-Mertens: **D'Mumm Se's**;
6. Beicht-Albrecht: **Letzeburg de Letzeburger**.

La population est priée de pavoiser pendant la Semaine Musicale

Loterie Nationale

GROS LOT
300 000 Francs

LOUIS DEGANO

Entrepreneur de Constructions
PÉTANGE - Tél. 71-88
25, RUE DU CHEMIN DE FER, 25



Tous travaux
de FAÇADES et de TERRAZZO

à 20 heures:

CONCERT offert par l'HARMONIE MUNICIPALE DE DIFFER-DANGE ensemble avec la CHORALE MUNICIPALE DE DIFFER-DANGE, sous la direction de M. Camille Roilgen.

Programme :

1. W. V. Williams: *Namur*, marche;
2. Fr. de Souppé: *Poète et Paysan*, ouverture;
3. Fr. Liszt: *Les Préludes*, poème symphonique;
4. J. Philips: *Souvenirs d'autrefois*, fantaisie;
5. A. Naudier: *La Mar'Yvonne*;
6. Lamartine/A. Gevaert: *Chants lyriques de Saü*, poésie de musique;
7. G. Guillement: *La Vierge Noire*, cantate avec accompagnement d'harmonie;
8. D'Estrez: *La Légende de Diane*.

(Les Nos. 5 et 6 sont des choeurs d'hommes à 4 voix)

MERCREDI, le 9 août:

à 20 heures:

CONCERT offert par les ACCORDEONISTES DE PETANGE, sous la direction de M. Carlo Picnoccino.

Programme :

1. Charles Demaele (fils): *Franco-Belge*, marche;
2. Max Francy: *Souvenir d'Interlaken*, valse;
3. Emile van Herck: *Ballet en do-majeur*;
4. Charles Demaele: *Souvenir de Vienne*, valse;
5. F. Gabutti/Max Francy: *Juventus*, ouverture;
6. Max Francy: *Club de France*, marche.

JEUDI, le 10 août:

à 20 heures:

CONCERT offert par l'Harmonie Communale „L'UNION“ d'Athus, sous la direction de M. Marcel Rassel.

Programme :

1. L. Chomel: *Victoire ou la Mort*, marche;
2. A. Kouguell: *Volga*, poème symphonique;
3. Chopin/arr. de Fernand: *Polonoise*;
4. P. Leemans: *Marche des Parachutistes Belges*;
5. O. Strauss/arr. par Farrigou: *Rêve de Valse*;
6. F. Leroy: *Honneur au 146me*.

Pour vos ASSURANCES...

Une seule adresse.

LA PRESERVATRICE

ALFA-PASSAGE - LUXEMBOURG - Tél. 59-78

Firma SCHINKER

HOLZ- a KUELENHANDLONG
PE'TENG-GARE, 1 a 27, Eisebunnströss — Telephon No 70-67



recommande'ert sech fir

Liewerong vun HAUSBRAND

zo' déne böllegste Preisser.



PAPIERS EN GROS

MULLER & WEGENER

S. A. R. L

LUXEMBOURG - 13, Avenue de l'Arsenal — Tél. 21-50, 21-90

SAMEDI, le 12 août:

à 19 heures:

CONCERT offert par la MUSIQUE DES SAPEURS-POMPIERS de Clemency, sous la direction de M. René Dahm.

Programme :

1. V. Bury: Le Chef de Corps, marche;
2. Kéler-Béla: Ouverture Joyeuse;
3. E. Becucci: Tesoro mio, valse;
4. F. Mertens: D'Wonner vu Spe'sbech, fantaisie;
5. N. Hoffmann: Colonel Fraser, marche.

à 20 heures:

CONCERT offert par la Société Chorale Municipale „UELZECHT“, Esch-sur-Alzette, sous la direction de M. René Thiry.

Programme :

- Première Partie (Chœur d'hommes):
1. L. Petit: Sängermarsch;
 2. J. Ph. Rameau: Hymne à la Nuit;
 3. A. Naudier: Hymne à la Force;
 4. Zedtler: Drei Zigeuner;
 5. Kahnt: Ständchen;
 6. Grétry: Où peut-on être mieux;
 7. R. Wagner: Pilgerchor aus „Tannhäuser“;
 8. L. de Rillé: La Retraite.

Deuxième Partie (Chœur mixte).

9. V. d'Indy: Cadet Roussel;
10. L. Petit: D'Wésekand;
11. Zinnen/Thiry: Zwo' Fenstercher;
12. Weyts: Le Moulin de Flandre;
13. Meisel: Marie-Louise;
14. L. v. Beethoven: Die Himmel rühmen.

à 21 heures:

CONCERT offert par la Société Chorale „SAINTE CECILE“, Rodange, sous la direction de M. Nic. Wagner.

Programme :

1. Siggy/J. P. Beicht: Letzeburg de Letzeburger;
2. Berat/Bonneau: Ma Normandie;
3. R. Schumann: Le gai Laboureur;
4. Ed. Hermes: Es liegt ein Weiler;
5. J. A. Muller: Eng Kinnecksro's;

BAPTEMES
EXCURSIONS
NOCES

TAXI *Jour et Nuit*

Voiture moderne de 6-8 places
avec RADIO et CHAUFFAGE

Pour grandes courses ou courses de plusieurs jours: Prix sur demande

François DELTGEN, Rodange

Avenue de Longwy, 363

Téléphone 91-66

ENTREPRISES ELECTRIQUES

Camille ALLARD

RODANGE, 144, rue de Longwy

Téléphone 91-42

RADIOS -

LUSTRES -

FRIGOS -

LESSIVEUSES -

LAMPADAIRES

et tous les APPAREILS MENAGERS

DEPANNAGES

REPARATIONS

EMILE HUBERTY



Toutes vos EXCURSIONS dans
mon nouveau AUTOCAR DE LUXE

AUTOCAR - EXCURSIONS — Rue de Longwy, 470, Tél. 91-21

6. H. Godefroid: *Re'deng He'ch*;
7. Ithier/Mac. Delmas: *Ma Petite Maison*;
8. R. Schumann: *Rêverie*;
9. Dicks/Thiry: *Brengt ons Wurmeldenger*.

DIMANCHE, le 13 août:

à 14,30 heures:

Cortège avec participation des Sociétés de la Commune de Pétange.

Après le cortège:

Réception des Autorités et Sociétés,
ainsi que Remise des Décorations et Médailles commémoratives.

à 15,30 heures:

CONCERT offert par l'HARMONIE DE HAUTCHARAGE,
sous la direction de M. J. P. Thill.

Programme:

1. W. Schild: *Hier is London*, marche;
2. L. Fall: Fantaisie sur l'opérette *Le joyeux Paysan*;
3. J. de Nattes: *Les deux virtuoses*, fantaisie-mazurka;
4. O. Strauss: *Rêve de Valse*, valse;
5. E. Laukien: *Het Licht Tegemoet*, marche.

à 18 heures:

CONCERT offert par la Société Chorale Municipale „ONS HEMECHT“, Pétange, sous la direction de M. René Thiry.

Programme:

1. V. d'Indy: *L'histoire du jeune soldat*;
2. F. Casadesus: *La Bergère aux Champs*;
3. H. Février: *Le petit Mitron*;
4. H. Sonnet: *Sommernacht*;
5. L. v. Beethoven: *Die Ehre Gottes in der Natur*;
6. Dicks/R. Thiry: *Brengt ons Wuermeldenger*.

Bal en plein air
NUIT BLANCHE

La Société Chorale, Lamadelaine

remercie tous les commerçants qui ont tenu à figurer
dans la présente brochure.

HÖLZE BUD

LUXEMBOURG-GARE

Hôtel Century

RUE JOSEPH JUNK

*Le Rendez-vous des Sportsmen
et des amis du chant*

Café du Boulevard

VERLORENKOST (LUXBG)

J.-P. SCHMIT, RODANGE

ENTREPRENEUR

Entreprises de Constructions et de Plafonnage

Propr. F. HETTINGER
TÉLÉPHONE No 53-79

L'Ordre du Cortège

Commissaires en chef: MM. HOBSCHEID Jos., LINDEN EMILE.

1. Corps des Sapeurs-Pompiers, Lamadelaine;
2. Corps des Sapeurs-Pompiers, Rodange;
3. F. N. E. L., Pétange;
4. Chorale „Sainte Cécile”, Rodange;
5. Union Cycliste, Pétange;
6. F. C. „Club Sportif”, Pétange;
7. Coin de Terre & Foyer, Rodange;
8. Ligue „Ons Jongen”, Pétange;
9. Guides catholiques, Pétange;
10. Harmonie Municipale, Rodange;
11. Société de Gymnastique „L'Avant-Garde”, Rodange;
12. F. C. „Chiers”, Rodange;
13. Union Cycliste, Rodange;
14. Ligue „Ons Jongen”, Lamadelaine;
15. Natio'n, Pétange;
16. Boxing-Club, Rodange;
17. Jong-Letzeburg, Pétange;
18. Cercle des Pêcheurs, Rodange;
19. Unio'n, Pétange;
20. Basket-Ball, Rodange;
21. Guides catholiques, Rodange;
22. Photo-Club, Pétange;
23. Chorale „Sainte Cécile”, Pétange;
24. Coin de Terre & Foyer, Lamadelaine;
25. Harmonie, Hautcharage;

La population est priée de pavoiser pendant la Semaine Musicale

Jos. HUBERTY-TOCKERT

ENTREPRISES DE TRANSPORTS - CARRIÈRES

RODANGE

Téléphone 91-67

Hôtel - Restaurant

A D. NAU-FRITZ

RODANGE - GARE

Téléphone 90-08

SALLE POUR REUNIONS ET BANQUETS

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

CUISINE SOIGNEE

VINS DE PREMIERS CRUS DE LA MOSELLE

Pour vos déplacements

en autocar, chemin de fer, avion et bateau . . .

adressez-vous au **BUREAU DE VOYAGES**

J E A N H A N N E S

LUXEMBOURG, Coin Rue Philippe - Tél. 46-46

26. Société de Gymnastique „La Courageuse”, Pétange;
27. Troupe „Saint Remy”, Rodange;
28. F. C. „Racing”, Rodange;
29. Union Avicole, Pétange;
30. Kennel-Club, Rodange;
31. Coin de Terre & Foyer, Pétange;
32. Chorale mixte „Ons Hémecht”, Pétange;
33. Fraternelle Belge, Rodange;
34. Theaterfrönn, Pétange;
35. Guides catholiques, Lamadelaine;
36. Ping-Pong, Pétange;
37. F. C. „Titus”, Lamadelaine;
38. Amitiés Françaises, Pétange;
39. Cercle Dramatique, Rodange;
40. Troupe „Sainte Marie”, Pétange;
41. Harmonie Municipale, Pétange;
42. Studenten (Sto.P.), Pétange;
43. L. P. P. D., Rodange;
44. Motor-Union, Rodange;
45. Chorale „Sainte Cécile”, Lamadelaine;
46. Accordéonistes, Pétange;
47. Photo-Club, Rodange;
48. Société Chorale, Lamadelaine;
49. Corps des Sapeurs-Pompiers, Pétange.



CASINO
des Employés Privés

Gérant: Jean MULLER

RODANGE, 6, route de Longwy
Téléphone No 91-15

BOISSONS de 1ère qualité
MANGER A TOUTE HEURE

SALON DE COIFFURE
pour Hommes et Dames

Jean Wirtgen

Rodange-Gare, Rue de Luxbg.

La maison est spécialisée en
Permanentes à chaud et à froid

Caves Coopératives des Vignerons de
GREVENMACHER /s. Moselle



Grands Crus
RIESLING
PINOT - AUXERROIS

Dépositaire:

Nicolas THILL, Lamadelaine

Téléphones: 90-12 et 91-29

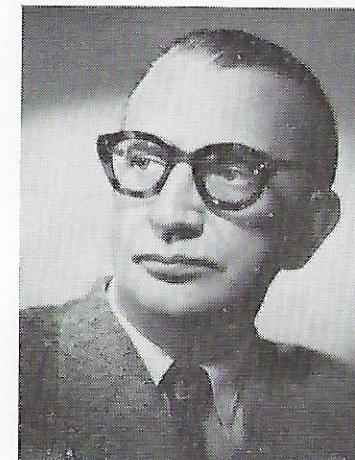


VOLKSWAGEN

La voiture la plus vendue du Grand-Duché !
Prospectus et démonstrations par

Garage Martin LOSCH

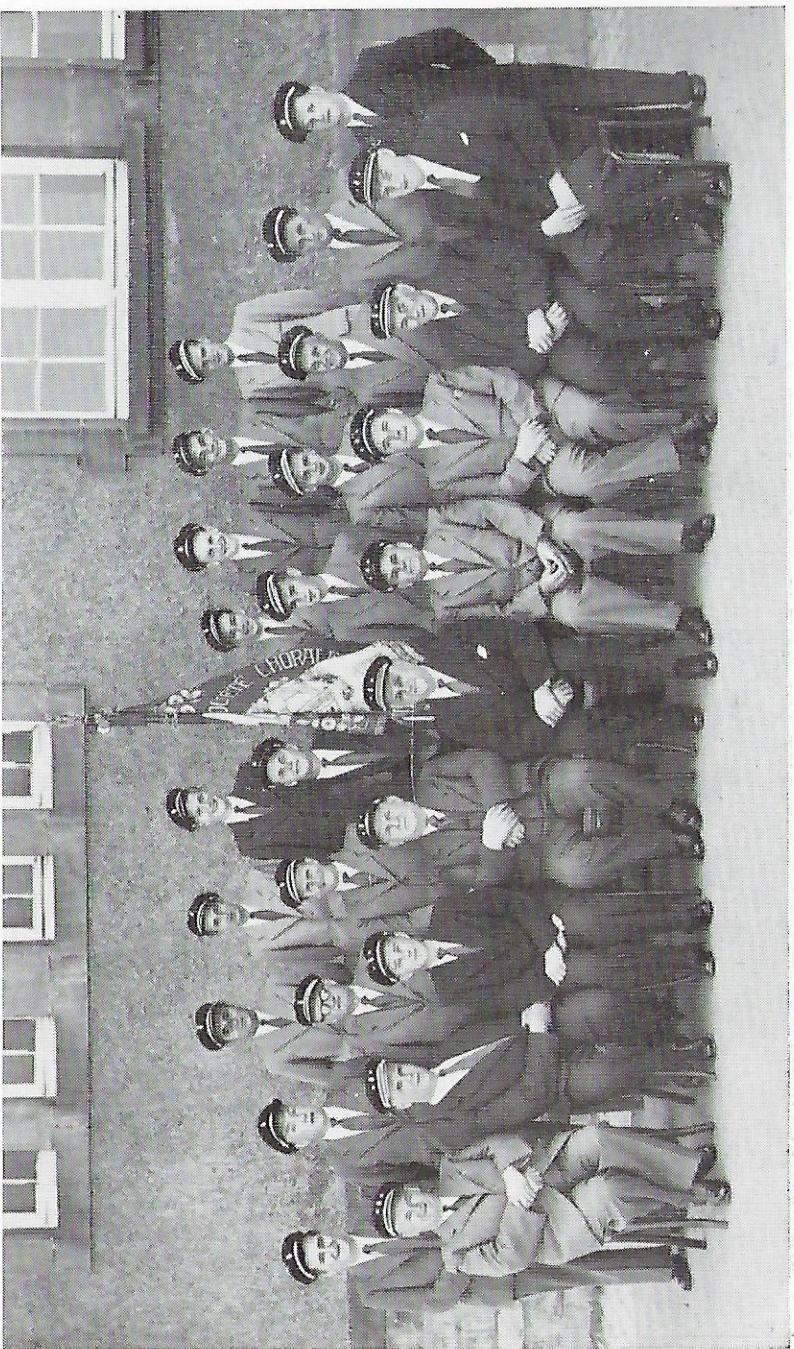
Volkswagen-Importateur - Luxembourg-Limpertsberg, Tél. 56-33



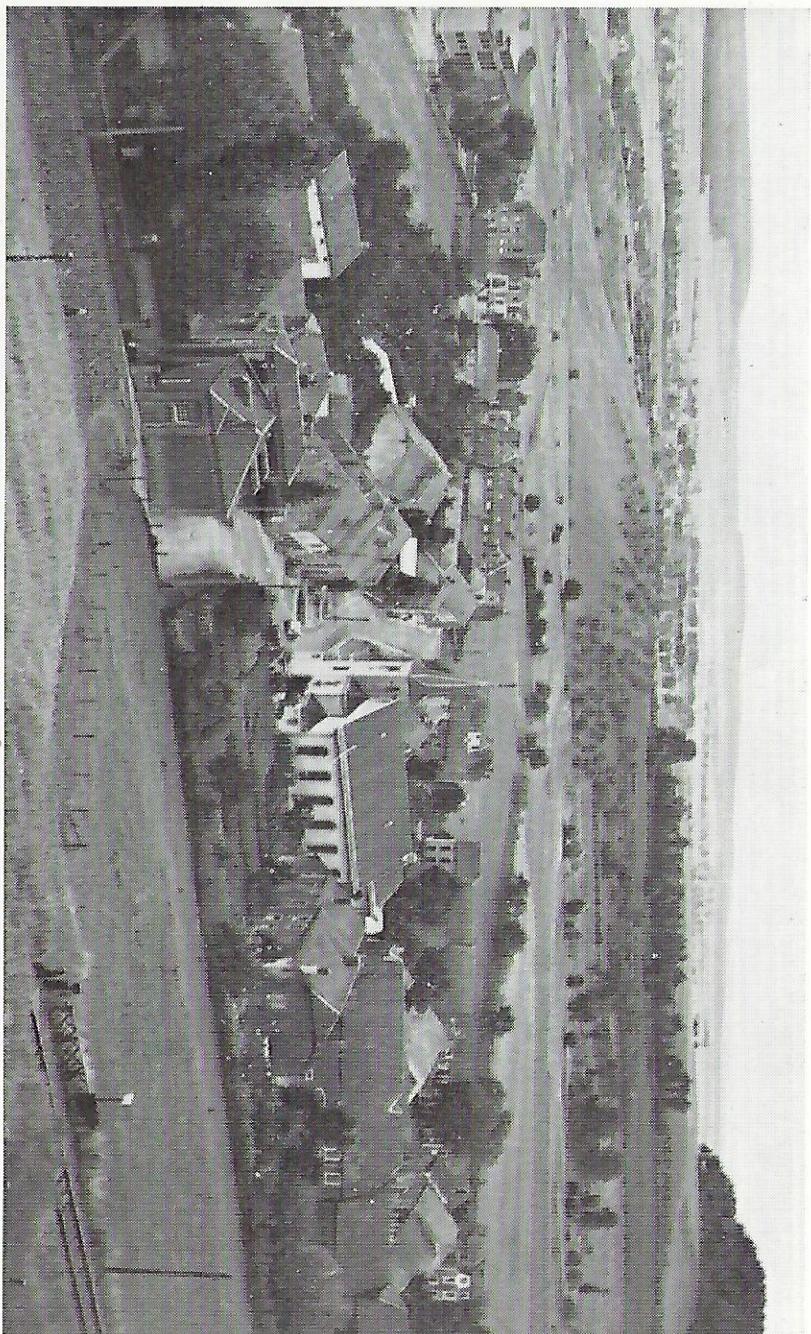
M. Alex SCHOENTGEN,
Secrétaire Général de l'Union Grand-Duc Adolphe,
Directeur de la Société Chorale, Lamadelaine,
de 1922 — 1947.



Le Comité d'Organisation.



Le Comité et les Membres actifs — 1950.



Vue de Lamadelaine, prise du Titelberg.

L'industrie du fer au pied du Titelberg

par Joseph MEYERS.

Avant de se servir des métaux, nos ancêtres employaient la pierre, en fait d'instruments.

Il n'est pas probable qu'il y ait eu chez nous une industrie de la pierre, les matières premières faisant défaut. Cependant la station la plus importante de toute la région, le Titelberg, tout près de Lamadelaine et de Rodange, était sinon habité, pour le moins occupé passagèrement par des groupes de nomades chasseurs et pêcheurs dès l'époque paléolithique appelée le magdalénien, c'est-à-dire dès le temps de la pierre taillée, en somme un des âges les plus anciens de l'humanité. Des silex trouvés au Titelberg le prouvent; M. Erpelding de Niedercorn en a eu assez grand nombre et qui constituent une des parties les plus intéressantes de sa collection d'antiquités.

Après les instruments en pierre taillée, puis en pierre polie, arrivèrent chez nous les bronzes de tout genre qu'une industrie développée déjà à un degré assez élevé de perfection fabriquait depuis les régions de la Mer Noire et de la Méditerranée jusqu'aux Alpes, là où l'on trouvait le cuivre et le bronze en quantités suffisamment grandes pour que de petites usines pussent être établies. Comme nous manquions de cuivre aussi bien que d'étain, il n'y eut chez nous aucune usine de ce genre, et nos bronzes sont d'importation soit des pays méditerranéens, soit du Danube.

Vers l'an 1000 avant notre ère, donc il y a environ 3000 ans, des peuplades absolument nouvelles parurent dans l'Europe centrale et occidentale. C'étaient des hommes d'une taille remarquablement élevée, aux yeux bleu clair, à la chevelure blonde ou rousse, au teint rose ou pâle; ils avaient la tête longue, le nez affilé, le corps svelte et bien bâti, à la façon des Suédois et des Norvégiens de nos jours. Ils venaient des pays septentrionaux, de la Scandinavie actuelle; il semble que le berceau de leur race se soit trouvé sur la mer appelée aujourd'hui Baltique. A ces nordiques étaient apparentés les Celtes, des conquérants, de rudes batailleurs qui dévastèrent toute l'Europe et même une partie de l'Asie antérieure pendant des siècles pour enfin se fixer en masses plus profondes entre les Alpes, les Pyrénées, le Rhin et la mer, c'est-à-dire dans l'ancienne Gaule, en somme la France actuelle.

 CAFE — DANCING
 JEU DE QUILLES
Léonie LIBERT
 Grand-rue, 1 — Téléph. 91-33
RODANGE

 MERCERIE
 TRICOTAGE
 à la machine
 ■■■
Jos. Cavicchi-Arietti
 RODANGE - 13, av. Dr. Gaasch

 MAISON
KOHL FRÈRES
 Marchands-Tailleurs
 pour Dames et Messieurs
 =
RODANGE
 9, av. Dr. Gaasch — Tél. 90-18

 Eng gudd
Saucisse oder Hameschmier
 mat engem
Bofferdinger Humpen
 dât fand Dir ömmer
 zu **RODANGE** am
CAFÉ Alb. BIEVER

Philomène
PAULUS
 BOIS - COMBUSTIBLES
 Frises - Unalit - Contreplaqué
 48, av. Dr. Gaasch - Tél. 91-26
RODANGE

 BOULANGERIE - PATISSERIE
J. RODESCH-GRUN
 Confiserie - Glaces
 Articles de BAPTEME
RODANGE
 11, av. Dr. Gaasch - Tél. 91-47


DROGUERIE
Cam. RASQUIN
 PHARMACIEN
RODANGE
 6, av. Dr. Gaasch — Tél. 90-50

 Beim
KNAUFEN DECKEN
 zu **RODANGE**
KÈLEBUNN
CAFÉ CINÉMA
 Hätt Dir gären en
 Humpen we' fre'er . . .
 Gitt bei Knaufen Decken
 an drenkt BATTIN's Be'er

Les Celtes ont appris à nos ancêtres la fabrication et l'emploi du fer; ils sont chez nous les premiers sidérurgistes.

On a dit qu'ils étaient véritablement les hommes du fer, que l'industrie du fer était comme leur industrie nationale. Il faut supposer même que c'est grâce à leurs armes nouvelles, produits de cette industrie, que les Celtes ont pu conquérir tant de pays, semer la terreur à travers toute l'Europe.

Après qu'ils se furent fixés chez nous, maîtres de notre terre, tenant la population indigène dans une étroite soumission, ils eurent vite fait de découvrir nos minerais de fer. Il suffisait que le fond légèrement rougeâtre d'une source d'eau leur révélât l'existence à proximité du précieux métal.

Ils se mirent aussitôt à l'exploiter.

Après quelques siècles de domination celtique en Gaule, ainsi appelée d'après les Celtes, les Romains firent la conquête de ce pays. Cependant la sidérurgie celtique ne mourut pas dans nos régions, bien au contraire: les Romains eurent à cœur de la développer le plus possible, d'autant que non loin de chez nous existaient deux centres fort importants de vie politique et économique, les cités de Metz et de Trèves, pour lesquels des dizaines de milliers d'objets de toute espèce devaient être forgés dans la région.

Le fer se trouvait soit en minerais d'alluvion, soit en roches oolithiques.

Les premiers, assez nombreux dans tout le sud de notre pays, le long de nos cours d'eau les plus importants, l'Alzette, la Chiers et leurs principaux affluents, étaient à fleur de sol, de façon à réduire les frais et les travaux de l'extraction à un minimum — et à ciel ouvert, les chantiers par conséquent tels qu'il y en a encore de nos jours. Des minerais pareils d'alluvion se sont rencontrés et ont été exploités sans doute sur notre Maragole, au pied du Titelberg et du mont de Saulnes.

A côté des chantiers à ciel ouvert, il existait encore des galeries souterraines. Rappelons à ce sujet une légende de l'antiquité: celle d'Ulysse et des Cyclopes. Le héros grec aurait rencontré en Sicile une tribu d'hommes qui n'avaient qu'un œil, placé au milieu du front, et qui vivaient dans un pays de montagnes, sur les hauteurs et dans des cavernes. Quoi de plus naturel que de voir dans les Cyclopes, ces mystérieux borgnes, les lointains ancêtres de nos ouvriers mineurs, travaillant dans des galeries souterraines et munis de lanternes attachées sur leurs fronts, à leurs chapeaux?

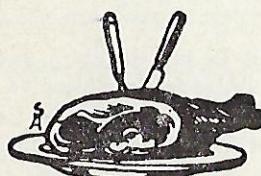
De fait, on a retrouvé chez nous assez de traces d'une exploitation gallo-romaine de nos minerais de fer pour pouvoir affirmer que dès les premiers siècles de notre ère, on a osé pénétrer à l'intérieur de nos montagnes, avide de s'emparer du précieux métal qu'elles renfermaient.

Il va sans dire que ces galeries étaient loin d'avoir l'importance ou l'étendue des galeries de nos jours; comparées à ces dernières, elles

 Madame Cécile
HUBERTY - KRIER
 RODANGE - Grand'rue, 33
 Tél. 90-83
 EPICERIE - MERCERIE
 SEMENCES ET FLEURS

 Madame Marie
Philippart
 51, Grand'rue - Tél. 90-13
 RODANGE
 EPICERIE - MERCERIE

 MAISON
Paul Pierre
 RODANGE
 Rue du Commerce - Tél. 90-06



Boucherie

Charcuterie

 Radio-Centre Rodange
 Propr. VINCENT BIAVA
 47, av. Dr. Gaasch - Tél. 90-95
 Tout pour l'Electricité
 Radios, Machines à laver,
 Frigos, Pic-ups, Lustres
 et Photos.
 Comptant et Crédit sans traitements

 Taut
 pour
l'Electricité
 RADIOPHONIE
 LESSIVEUSES
 AMPLIFICATIONS
 chez
Jac. Wildanger
 RODANGE
 26, rue du Klopp — Tél. 90-69

 BOUCHERIE
 CHARCUTERIE
 CAFE
Jos. Gloutin - Pelt
 60, Grand'rue — Tél. 90-59
 RODANGE

ressemblaient plutôt à des galeries en miniature. C'est ainsi que dans la couche rouge du Brommeschberg à Pétange, le champ d'exploitation semble n'avoir été que de 11 a. Le rendement n'a pas dû être très important.

A Niedercorn, au lieu-dit „Krechelreg-Bremerschleiden”, les Romains travaillaient dans la couche noire; au Fond de Gras, à Rodange, dans la couche grise. Les galeries qu'ils y avaient pratiquées étaient plusieurs dans la Concession de la Société de Couillet, mesurant 2 m de haut sur 1,5 m de large, dans la partie friable et riche de la couche grise.

Le minerai était fondu dans des fours très primitifs installés à proximité, sur la lisière des bois.

Le travail de ces fours a laissé des traces: des restes de crassiers à Pétange et à Differdange.

Les fours antiques avaient la forme de cônes tronqués, de cuves dont la hauteur dépassait rarement 1,50 m. Ils étaient de terre battue entourée d'un mur de pierres empilées.

Le mode de fabrication était celui que les nègres de l'Afrique centrale employaient toujours.

A côté du four se trouvait la forge; elle n'occupait que quelques m² de terrain. Une clôture l'entourait, faite de bois garni d'argile. Le sol était recouvert de grandes dalles de pierre. Au milieu se dressait l'enclume, en pierre également.

Pour le travail du four aussi bien que celui de la forge, il fallait de l'eau. Le minerai était lavé avant d'être chargé dans le four. C'est pourquoi on avait soin de choisir l'emplacement d'une forge de telle façon qu'une source d'eau assez abondante était à proximité. Les sources qui jaillissent au pied du Titelberg étaient appelées à jouer un rôle dans l'industrie sidérurgique. L'eau était amenée dans les forges par des canaux.

C'est ainsi que durant plus d'un millénaire, notre région était dotée d'une industrie métallurgique florissante. L'importance du pays en était sans doute accrue, ainsi que la fortune des habitants. Sur le Titelberg tout proche, une vaste enceinte fortifiée, sinon une véritable cité gallo-romaine, d'importantes routes romaines venaient aboutir, celles par exemple d'Arlon et de Metz; blotti contre les remparts de la puissante citadelle, à l'abri de l'admirable paix romaine qui s'étendait sur plusieurs siècles, le petit centre de minuscules forges situé au pied du mont a dû, parmi les nombreuses forges romaines du bassin minier, jouer un rôle prépondérant.

Alors survint en Europe une catastrophe telle que l'histoire n'en enregistre que fort peu: le mouvement de migration des peuples germaniques. Ceux-ci ressemblaient aux Celtes, ils étaient des guerriers farouches comme eux, aux corps d'athlètes, doués de forces herculéennes; ils abattaient tout sur leur passage, dévastaient tout, pillaient, saccageaient les villes, égorguaient les populations, incendaient les maisons; amoncelaient des ruines là où les cités gallo-romaines, florissantes et riches, s'étaient élevées, où les industries nombreuses du pays des Gaules avaient répandu au loin le bien-être et la prospérité.

Jos. SPELTZ

55, rue de la Fontaine, Tél. 90-67

RODANGE

Marchand de Pommes de terre

Siège du F. C. RACING

TRANSPORTS

JEAN STEIL

20, Grand'rue - Tél. 91-37

RODANGE

Entreprise de
PEINTURE ET VITRAGE

Café Désorbay

77, Grand'rue - Tél. 91-58

RODANGE

Siège vum „MOTOR - CLUB“
Sectio'n vun Rodange

Maison Ley-Wagner

RODANGE

22, rue du Klopp - Tél. 91-41

EPICERIE - MERCERIE
BONNETERIE - TISSUS

Dréngt dir gèren...

en gudden Humpen

BATTINS BE'ER

dann gitt bei de

MAY WILLY

an Gro'sströss Nr. 81 op

RODANGE

MAISON

Gaby SIMON

Rodange, 10, rue du Commerce

Tél. 90-51

EPICERIE - MERCERIE
BONNETERIE - TISSUS

Madame Sauer-Mersch

Rodange, 8, rue du Commerce

EPICERIE FINE
VINS - LIQUEURS
FRUITS - LEGUMES

N. POINSART

Rodange, 15, rue Guillaume, 15

Entreprise de
PEINTURE ET VITRAGE

Les Romains, se retirant devant l'ennemi dont les hordes sauvages les débordaient, abandonnèrent finalement le Titelberg; le travail cessait dans nos forges.

Un art métallurgique subsistait cependant: celui de traiter les minerais d'alluvion. Il est vrai qu'il était peu important et se déplaçait sans cesse, les mines s'épuisant assez vite. Les fours étaient d'une construction facile et peu coûteuse. Leur pays d'origine était la Catalogne; de là le nom de „foyers catalans“ qu'on a pris coutume de leur donner.

Il y avait sans doute, dans le voisinage du Titelberg, des forges de ce genre; il n'en reste aucune trace, sinon le pâle souvenir d'un lieu-dit tel qu'„Eierzwäsch“, indiquant l'endroit où l'on faisait le lavage d'un minéral.

Les foyers catalans furent vers le 14e siècle remplacés par un type de four nouveau, le four à pièce; au 15e siècle, il y eut chez nous les premiers hauts fourneaux.

Herserange possédait une usine dès 1575, Lasauvage dès 1623. Aux environs de 1806, Lasauvage commençait à traiter, en dehors des minerais d'alluvion du territoire de Differdange, de la minette extraite à une cinquantaine de pas du haut fourneau. Ce minéral ne subissait aucun lavage.

Que l'on recommençait d'utiliser nos minerais de fer fort, abandonnés depuis les Gallo-Romains, voilà qui devait être d'une importance capitale et changer complètement les conditions de notre métallurgie.

On ne se rendait pas compte, toutefois, de l'immense valeur de ce minéral; bien plus: on ne savait même pas sa vraie nature, dans bien des cas où l'on exploitait déjà certaines couches de minette, non pas cependant pour en retirer le fer, mais pour la construction des fours de boulanger. Dans la région d'Esch, les pierres provenant de bancs de minette et servant à cet usage étaient appelées „Bakuwestäng“.

Il fallait qu'un géomètre français, nommé Renaudin, rendît les Luxembourgeois attentifs aux matières précieuses que ces „B.“ renfermaient. R. avait des parents à Esch, „Kirschen“, la famille Bock, où il passait ses vacances; en bon géomètre, il va voir les carrières qu'il y a dans les environs. Des jeunes gens d'Esch l'accompagnent. Un jour, il découvre la pierre rouge qui servait à la construction des fours de boulanger. Il l'examine et n'a qu'un cri de joie et d'étonnement: „Dir méng leif Jong, dat ass séch de la mine!“ La nouvelle fait le tour du village. Nicolas Kayser-Bock, un gendre de la famille Bock, l'apprend et en fait son profit. Un jour, il présente une charrette de la nouvelle mine extraite de sa carrière du Katzenberg, à Esch, à un maître de forges du pays, Auguste Metz à Eich.

La Société Aug. Metz & Cie acheta la minière de Kayser, ainsi que les terrains du voisinage où l'on soupçonnait des gisements de minette; ce fut alors, à l'exemple de Metz, „une ruée générale des sidérurgistes, tant étrangers que luxembourgeois, vers les minettes du canton d'Esch“ (J. Wagner), et le réveil définitif de la grande sidérurgie luxembourgeoise.

QUINCAILLERIE
 Madame Veuve
Paul Alzin
 31, Grand'rue — Tél. 91-02
RODANGE
 ARTICLES POUR MENAGES
 POELES ET CUISINIERES
 JOUETS

 Boucherie-Charcuterie moderne
Nic. Wellong-Bosseler
 17, Grand'rue — Tél. 91-70
RODANGE
 —
Viandes de 1^{er} choix

 MAISON SPECIALE pour
Vêtements
 SUR MESURE
 ESCH-ALZ 1925
LUXEMBOURG

 MEDAILLE D'OR
 Premier Prix avec Médaille d'Or
 pour Uniformes et Civils
A. LECHES
 RODANGE
 1, rue du Commerce - Tél. 91-35

 Pour vos
Excursions
 Transports et
 Déménagements
 |||
 adressez-vous à
H. PLEGER
 RODANGE
 23, rue Guillaume — Tél. 91-23
TAXI Jour et Nuit

 CAFE
 SALLE DE FETES
Josy Dauphin
 20, rue du Klopp - Tél. 90-92
RODANGE
 MENUISERIE - EBENISTERIE

TAXI
Georges Collignon
 28, rue Guillaume — Tél. 90-68
RODANGE

Aux environs de 1870, des hauts fourneaux furent construits à Esch (1870 resp. 1872), à Rodange (1872), à Rumelange (1872), puis, une dizaine d'années plus tard, à Dudelange (1882), enfin à Differdange (1896). On abandonna les forges à minerai d'alluvion. Lasauvage, dont l'usine depuis 1846 était à 3 hauts fourneaux, succomba en 1877, après avoir passé par une agonie lente et pénible, s'étendant sur plusieurs dizaines d'années.

Les fondateurs de l'usine de Rodange, en 1872, furent Collart et Thomas Byrne; les exploitants, dans la suite, la „Société des Hauts Fourneaux de Rodange”, puis, à partir de 1905, la „Société anonyme d'Ougrée Marihaye”. Les hauts fourneaux étaient au nombre de 2, en 1872; de 3, en 1901; de 4, en 1905; de 5, en 1920.

Quelque réveillée que fût la sidérurgie luxembourgeoise par la découverte des minettes, quelques importantes usines que l'on entreprit de construire dans le canton d'Esch, l'avenir de cette métallurgie nouvelle devait s'annoncer incertain tant que les conditions de transport n'étaient pas améliorées, mises au point où étaient celles de la forgerie belge, française, allemande: nous voulons dire les transports „par axe” remplacés par les transports effectués sur des chemins de fer. Par bonheur pour le Luxembourg, la construction de nos premières voies ferrées coïncide sensiblement avec la découverte de nos minettes, de telle sorte que les nouvelles forges établies dans les bassins d'Esch et de Rumelange purent aussitôt prendre un libre et vif essor.

Si les hauts fourneaux de Rodange étaient en activité dès 1872, il n'y avait toujours pas, en 1874, de ligne de chemin de fer y aboutissant: les gares de chemin de fer les plus proches étaient Athus et Pétange, situées à égale distance les deux de l'usine de Rodange. Il fallait par conséquent, pour faire arriver à Rodange les cokes de Charleroi, de Liège, d'Aix-la-Chapelle, de Sarrebruck — le nouveau combustible, minéral, des forges était en effet le coke remplaçant le charbon de bois —, effectuer les transports par axe, soit d'Athus, soit de Pétange. Ce qui valait pour les transports de coke valait également pour le transport du minerai. Enfin, en 1880, les lignes de chemin de fer de Rodange à Longwy, à Athus, à Pétange étaient terminées, de même que l'embranchement de Pétange à Lamadelaine, ce dernier faisant communiquer plus avantageusement certaines minières assez importantes et l'usine de Rodange. Une communication plus directe encore que celle-là était établie par une voie de transport aérienne, reliant l'usine de Rodange aux chantiers du Doihl, en face du Titelberg. — Ainsi, une huitaine d'années à peine après que les hauts fourneaux de Rodange eurent été fondés, des voies ferrées partant dans toutes les directions, enjambant les frontières de tous les pays limitrophes, les mettaient en relations étroites et suivies avec tous les bassins houillers et miniers, avec tous les débouchés les plus importants de tous les pays voisins et de l'Europe entière.

Le réveil de notre sidérurgie, aux environs de 1870, ne fut pas seulement une affaire économique. Un renouveau général était inauguré par lui.

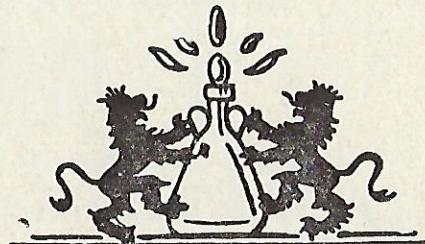
BAPTEMES
EXCURSIONS
NOCES

TAXI *Jour et Nuit*
Voiture moderne 8 - 10 places
avec RADIO et CHAUFFAGE

Pour grandes courses ou courses de plusieurs jours: Prix sur demande
HENRI JALLAY, RODANGE
Avenue de Longwy, 430 (Gr.-D. de Luxbg.) Tél. 90-70

Fr. Peifer & Fils

Soc. en nom coll.



Eaux Minérales et Médicinales — Fabrique de Limonades
VINS ET SPIRITUEUX

ESCH-sur-ALZETTE

Téléphone 21-73

ALPHONSE WAGNER, Esch/Alzette

Avenue de la Gare, 75

Téléphone 23-53

VINS, SPIRITUEUX
ET CIGARES EN GROS

La Boucherie-Charcuterie

E. Weber-Frisch
RODANGE - GARE

II

se recommande pour
ses viandes de 1er choix
et sa charcuterie fine.

Clemy Schaeffer

RODANGE, 24, rue de Longwy
Téléphone No 91-57

EPICERIE FINE
VINS ET LIQUEURS
FRUITS ET LEGUMES

Maison recommandée

TAXI Jour et Nuit

*Baptèmes
Noces
Excursions*

TÉL. No 90-17

Voiture moderne de 8 — 9 places
avec le plus grand confort - RADIO
ET CHAUFFAGE SPECIAL

Pour grandes courses de plusieurs jours: PRIX MODERES

J.-P. KNEIP, Rodange

AUTOCARS-TRANSPORTS

20, rue de la Gendarmerie

Société Viticole et Vinicole
anct.: **THILL FRÈRES**
SCHENGEN (Moselle)

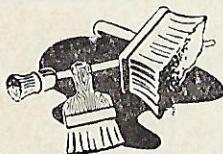
Représentant: **Jos. Schaefer**

160, rue de Longwy RODANGE Tél. 91-25

MAISON
BUSSIENNE
HORLOGERIE
BIJOUTERIE
ORFEVRERIE
ATHUS — GRAND'RUE, 22

MAISON
ROUYER-LEFEBVRE
ATHUS
Matelas-STAR
les meilleurs . . .
les moins chers . . .
Garantie écrite
Ventes au comptant et à crédit

PEINTURES
ET DECORS
VITRERIE
Papiers-peints — Balatum etc.



Alb. MARTINY

PETANGE, 11, rue de Longwy
Téléphone 70-93

MAISON
Schrobiltgen
RADIO - DEPANNAGE
DISQUES RADIO
„La voix de son Maitre”

ATHUS — 41, rue de Rodange

Café Métropole

Propr. Alph. Manderscheid
PETANGE, Rue de Luxembourg
Téléphone 70-06

SALLE DE BILLARD
BIERES DE DIEKIRCH

Siège Social du „Club Sportif
de Pétange”
Siège Social du „Letzeburger
Arbechterverband”
Siège Social des „Accordéonistes
de Pétange”
Membre de l'Association Tou-
ristique des Cheminots
Luxembourgeois

IMPRIMERIE
LIBRAIRIE

Meyer & Hueber

BUREAU DE TABACS

Tous les ARTICLES D'ECOLES

PETANGE, Rue de Luxembourg

Paul DELOOS

RODANGE - Tél. 90-72

BOULANGERIE

PATISSERIE

Café
VVE HUBERTY-REUTER

Route de Longwy — Tél. 90-48

RODANGE

BOISSONS de Ier Choix

Aug. Schmit-Fouss

RODANGE - GARE

TRENCHS — CANADIENNES — BLOUSONS

PANTALONS — GOLFS — SHORTS

COSTUMES DE TRAVAIL — CONSDORF-EXTRA

CASQUETTES POUR SOCIETES

Boucherie - Charcuterie **N. Thiry**

RODANGE

Téléphone 90-49

Viandes de premier choix / Charcuterie excellente

J.-B. REISCH, Rodange

ENTREPRENEUR DE TRANSPORTS
BIERES — VINS — LIMONADES — EAUX

Route de Longwy

Téléphone No 91-45

A wuer gés du dann...
an der Touristen-Uniform??

....Mais elo gét et op DE'FFERDENG op d'Grenz bei:

BÄCHER JANG

....A wât ass dann do lass?"

....Mais do sôtzte no engem lâng Spaze'ergank bâl grâd
ewe' amatten am Bösch op enger sche'ner Terrasse bei
flotter Lusék vun engem Pick-up".

„Awer d'Hâptsâch ass, d'Spécialité'ten vum Haus:
Schârfe Ke'sen-, gekachte Ke'sen-, Saucissen- an och
heiansdo Hâmeschmieren. An dât alles „Fabrication
de la Maison“. — Be'er aus der Mousel's-Brauerei -
Weiner aus der Privatkellerei Ally Duhr vun Ahn.

Wârt eng Minutt..., ech ginn och matt!!

BOULANGERIE - PATISSERIE

Paul DECKER-HUBERTY

CHOCOLATS — BONBONS — GLACES

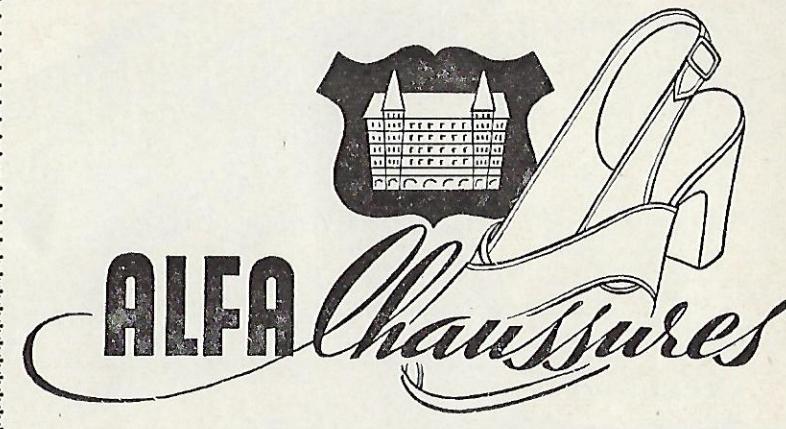
RODANGE-FONDERIE, 316, rue de Longwy — Tel. 91-65

BOUCHERIE - CHARCUTERIE Julien TOCKERT

RODANGE

Téléphone No 90-64

Viande de premier choix



Luxembourg-Gare

HOTEL DE LA GARE

Propriétaire: Gust. THIEL

RODANGE

Téléphone No 90-39

Bières de la Brasserie de Clausen

Maison François Weisgerber

GROS & DETAIL

Le plus grand choix en pipes Bruyères fines, demi-Ecume, Ecume véritable
CIGARES & CIGARETTES de toutes premières marques

ESCH-ALZETTE, 100, rue de l'Alzette Tél. 29-37

Des Produits de Qualité...

■ Chianti Ruffino

le Vin de réputation mondiale

■ Vermouth Ruffino

le véritable Vermouth d'Italie

■ Castello del Monte

Incontestablement le meilleur des vins rouges de table

EXCLUSIVITE:

SCHMIT & DELOOS

ESCH-SUR-ALZETTE

Téléphone 29-87

CAFE - RESTAURANT
SALLE DE FETES

JEAN HAUPERT

NIEDERCORN

58, rue de l'Eglise — Téléphone 83-52

André Rodighiero

TAXI Jour et Nuit
TRANSPORTS par camion

PETANGE — Place du Marché

Café «MOGADOR»

— Téléphone No 70-79 —

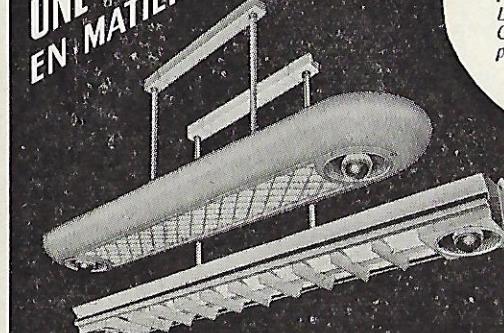
Café Janck

Propri.: Paul Fonck - Guirsch
LUXEMBOURG - GARE

Consommations de marque
Rendez-vous des SPORTSMEN



UNE REVOLUTION EN MATIERE D'ECLAIRAGE



Conçus suivant une formule vraiment révolutionnaire, les deux nouveaux appareils d'éclairage XA 240 et XB 240 sont équipés de DEUX NOUVELLES LAMPES A FLUORESCENCE "TL"-S et DEUX LAMPES SPECIALES A INCANDESCENCE ST-A à miroir, remplaçant l'appareillage auxiliaire.

- PLUS DE STARTER
- PLUS D'APPAREILLAGE AUXILIAIRE
- ALLUMAGE INSTANTANE
- Economie considérable par rapport à l'éclairage incandescent
- Amélioration sensible de la qualité de lumière par rapport à la fluorescence pure
- Nouvelle couleur "teinte chaude"
- Haut facteur de puissance sans condensateur
- Verrouillage de sécurité
- Condensateur antiparasites

PHILIPS
CENTRE ELECTRONIQUE

37-39, Rue d'Anderlecht - Bruxelles

De' gre'sst Wiel a

Schong
beim

GILLY

Kuckt ons Etalagen!

LETZEBURG - Um Krautmärt

MAISON **HAVELANGE**

ATHUS — Grand'Rue

SPECIALITE DE CORSETS
CHEMISERIE
CRAVATTES
GANTS DE PEAU

GRANDS MAGASINS

JUNGERS-THIRY ATHUS

LES PLUS VASTES MAGASINS DE LA REGION

CONFECTIONS

pour Hommes, Dames et Enfants

TISSUS

MAISON

KONTER-KIRSCH

ATHUS — Grand'Rue No 128

CHAUSSURES

de luxe et de fantaisie

Les meilleures marques
d'Iseghem et Osbo (Suisse)

PRIX LES PLUS BAS



PHARMACIE

Raymond Wagner

ATHUS — Grand'Rue No 20

Le plus grand choix
de spécialités belges
et étrangères

GRANDS MAGASINS

JUNGERS-THIRY ATHUS

LES PLUS VASTES MAGASINS DE LA REGION

CONFECTIONS

pour Hommes, Dames et Enfants

TISSUS

MAISON

KONTER-KIRSCH

ATHUS — Grand'Rue No 128

CHAUSSURES

de luxe et de fantaisie

Les meilleures marques
d'Iseghem et Osbo (Suisse)

PRIX LES PLUS BAS

Papeterie

A. MATHIEU

ATHUS

III

Tous les articles pour le
bureau et les écoles

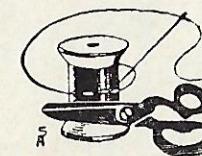
CADEAUX

Un Vêtement chic
de qualité
et bien fait

s'achète chez

Karl HELSEN

TAILLEUR-CREATEUR — ATHUS, 4 - 6 - 8, rue d'Aubange



Chic Klédungsstécker
Gudd Qualite't
Tadellose Sötz

MAISON
LAHR-LIEFFRIG

ATHUS

Articles
de Ménage
Faiencerie

Cadeaux

Pour la bonne
Charcuterie
et la
Viande de 1^{re} qualité



adressez-vous à la Maison

DUJEUX-
GOEDERT

BOUCHER

ATHUS

Aux
4
Saisons

ALIMENTATION GENERALE

Volailles - Poissons frais -
Fruits - Oeufs du jour -
Vins et liqueurs fins

Propr.: Alph. SITTINGER
ATHUS - 116, rue de Rodange
Téléphone 73

CHAUSSURES
LICHTFUS
ATHUS



MAISON DE CONFIANCE



Choix immense dans les
meilleures marques
„D'ISEGHEM“

De la qualité... des prix...

C'est à Athus...

que se trouve une des PLUS IMPORTANTE
Maison de Confections de la région

Hachelle
Athus Grand'rue

ATTENTION! 2 maisons dans la même rue:
Département: Dames, Fillettes, au 55, Grand'Rue
Départements: Hommes, Garçonnets, Nos 18 et 16
Département spécial: Maison du Pantalon, No 16.

Le Clou de la Saison!

Le département mesures pour hommes dans les belles
Draperies Belges et Anglaises

Documentez-vous à notre Rayon Spécial:
NOS PRIX SONT SANS CONCURRENCE!!

MAISON
Boon-Reuter
 ATHUS — Frontière No 56
 STOCKS AMERICAINS
 SOULIERS
 CANADIENNES
 à tous prix!

CINEMA **CONTY** ATHUS
 !
 TOUJOURS
 DES
 FILMS
 DE
 QUALITE!
 Location des places: Téléph. 84

*Fir de' gudd a bësch
 Täss Kaffi*

Maison Knopes
AU SANTOS

ATHUS 150, rue de Rodange

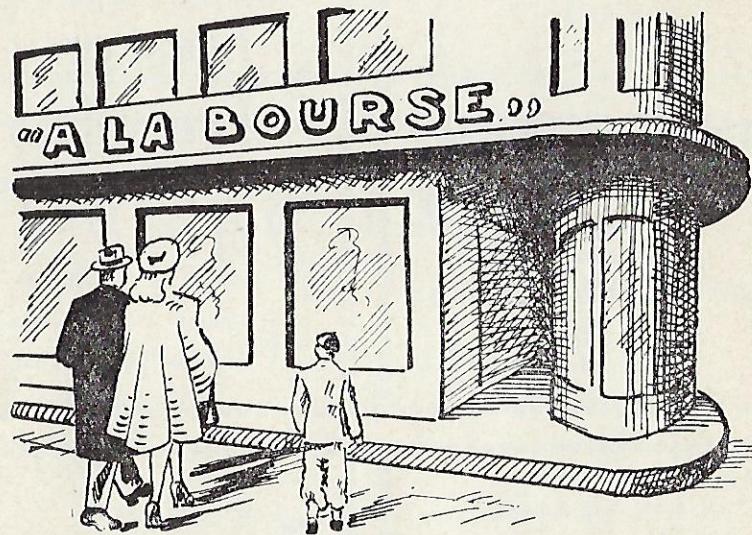
Spécialiste du Café

Pour avoir un Café toujours frais..... et de première qualité

MAROQUINERIE
J. Rassel-Kieffer
 TOUS
 LES
 ARTICLES
 EN
 CUIR
 ATHUS — 40, rue de Rodange

Maison
Bauer-Madam
 Spécialiste des vêtements
 HAUTE COUTURE
 en manteaux, robes,
 tailleur et chemisiers
 ATHUS - 93, rue de Rodange

Habillez - vous



A la Bourse

ATHUS ARRON

*Le grand spécialiste du Vêtement
 pour Hommes, Dames et Enfants*

Pour tout achat de 1 000,— francs et sur présentation du ticket
 de retour, nous REMBOURSONS LE PRIX DU VOYAGE

T
A
TAXIS
S

Edmond KEMP

DIFFERDANGE-NIEDERCORN

73, avenue de la Liberté

Téléphone 82-61

SERVICE JOUR ET NUIT

Radio - Chauffage

Tout confort

C'est à la Maison

SIMON - LAHR

ATHUS — 84, rue de Rodange

que vous trouverez
la gamme complète des

CORSETS PD

Gandukor

et SOUTIENS MIKÉ



Modèles spécialement
étudiés pour les fortes personnes

Pour vos
chemisiers

une seule adresse

MAISON

Frescura-
Frazelle

ATHUS — 71, rue de Rodange



Blouses - Jupes - Bas

Cadeaux pour Bébés

MAISON

GÉROUVILLE

ATHUS — 100, rue de Rodange

—
TOUT POUR LA
LITERIE

MATELAS

des meilleures marques:
"BEKA" — "EPEDA" —
"SIMMONS"

Rebattage de matelas
LAINE - CRIN - CAPOK

Livraison gratuite dans
le Grand-Duché

Maison **PIERRE**

ATHUS

III

Pâtisserie - Confiserie
Glaces

Maison **KIRSCH**

ATHUS — Grand'Rue No 88

TISSUS

LAINAGES
SOIERIES
VELOURS

Garage FABECK

ATHUS, Grand'Rue No 96

Téléphone No 12

Agence locale «CITROEN»

AGENCE MOTOS

F. N. ~ Matchless ~ A. J. S. ~ Ariel ~
Puch ~ Socovel

Venez consulter les nouveaux prix et demandez un essai

MOTOS NEUVES à partir de 9 500,— francs

MOTOS D'OCCASION à partir de 1 500,— francs

Vélos: Star - Emva - Splendor - Sporting

VENTE — ACHAT — ECHANGE

⌚ CREDIT de 6 à 24 mois sans acompte ⌚

Boucherie - Charcuterie
Centrale

MAISON

Mathieu-Behm

ATHUS GRAND'RUE

Tout pour l'Ameublement

Grand choix de MEUBLES

Prix les plus bas!

➡ Remise à domicile gratuite

GARAGE
E. MOROSINI
ATHUS — Téléphone 123
Pour le meilleur service
de votre voiture!
TRAVAIL SOIGNE
AGENCE: VOITURES DODGE

LADYMODE



Grand choix de tissus
Belle coupe sur mesure
du modèle de n/ choix
CONFECTION — BAS
Fourniture de couture



MAISON

FEYS-FRAZELLE

ATHUS — 65, rue de Rodange

MAISON

NANQUETTE

ATHUS — Rue de Rodange

recommande ses chemises
„ETERNA”

Madame Veuve
Henri MASOIN
FABRIQUE DE
MEUBLES EN TOUS GENRES
ATHUS - 151, rue de Rodange
Téléphone 154

MAISON Schoeder- Schneider

Succ.: A. PIERSON-SCHOEDER
LAINAGES
SOIERIES
TENTURES
RIDEAUX
NOUVEAUTES
BAS
LINGERIE

ATHUS — 63, rue de Rodange
Téléphone No 17

MAISON A. KLAUS-MULLER

CHARBONS
TRANSPORTS

ATHUS - 155, rue de Rodange

CYCLES „PLEFOR”
CONSTRUCTION
EMAILLAGE

Albert Johan

ATHUS — Téléphone 206

Un imprimé bien fait!

Un imprimé parfait

se commande à l'IMPRIMERIE

P. Simonis-Wagner

ATHUS — 33, rue de Rodange
Téléphone No 105



TOUT POUR LE METIER,
LE COMMERCE
ET L'INDUSTRIE

Electricité
Maison Becker

ATHUS — Rue de Rodange

Lustres à partir de 210,— frs.

Pour vos
constructions

MAISON

BECHET

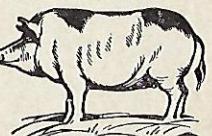
ATHUS

Spécialiste de tous les
matériaux nouveaux

Magnifiques portes d'intérieur

Produits de décoration intérieure

BOUCHERIE
CHARCUTERIE



BERNS
ROLAND

ATHUS — 87, Grand'Rue
Téléphone 41

MAISON BACK
ATHUS — Grand'Rue, 122
BAS NYLON
———
LINGERIE
———
CRAVATTE
———
FOULARDS

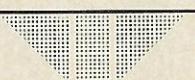
MAISON
BACK-THIRY
ATHUS GRAND'RUE
La maison se recommande
pour ses
Machines à lessiver
renommées de la marque
 **FLANDRIA**

KINARD FILS
——— MAISON FONDÉE EN 1889 ——
ATHUS



MONUMENTS FUNÉRAIRES

Travaux d'Art et d'Architecture
GARNITURES DE CHEMINEES
PUITS - PIQUETS - CITERNES
— — Fosses septiques brevetées — —
CAVEAUX EN BETON ARME 1 à 8 cellules



Madame Veuve Pierre
Altzinger-Back
ATHUS, Grand'Rue, 97 et 116
MEUBLES en tous genres
Chambres à coucher
Salles à manger et
tous les articles d'ameublement
LITERIE

Maison Remy-Goebel
ATHUS — 50, rue de Rodange
Confection pour hommes et
dames - Imperméables -
Lingerie - Bonneterie - Bas
Chaussette - Grand choix de
Corsets et Soutiens pour
forte taille - Grand choix en
Vêtements "TRICOLUX"

MAISON
Leyder - Roth
ATHUS - 94, rue de Rodange
STOCKS AMÉRICAINS
Imperméable: 375,— frs.
Veston Gilet: 350,— frs.

P. Dave - Laval
ATHUS - 100, rue de Rodange
———
Entreprise de
MENUISERIE en tous genres
Fabrique de MEUBLES

Les Billets
de la
Loterie Coloniale

sont toujours en vente
chez

J.-P. Perbal

ATHUS — 9, rue de Rodange

- ⇒ Remboursement des
- ⇒ billets gagnants de
- ⇒ 20,— à 1 000,— frs.

Magasin ouvert le Dimanche

Vous meublez?
Parfaire votre ameublement?
Ce n'est pas un problème,
si vous vous adressez aux



Meubles
MARTIN



ATHUS, 28-30, rue de Rodange
ARLON, 5 avenue de la Gare

Maison Bernard

TAILLEUR à ATHUS



recommande ses
COSTUMES SUR MESURE

Conc. Ad. Delhaize & Cie
GRANDE MAISON
d'ALIMENTATION

Emile Feltes
ATHUS - 57, rue de Rodange
Téléphone No 15

Maison LORENZ
ATHUS — Grand'Rue No 67

CHAPELLERIE
CHEMISERIE
MAISON DE CONFIANCE
de qualité et de prix

Horlogerie - Bijouterie
Joaillerie - Orfèvrerie
Optique

N. DEBOULLE

ATHUS — Grand'Rue No 98

III

Venez voir nos nouveaux étalages! Tous les modèles ne peuvent être exposés, mais il y a de TOUT!!!

Un prix sur chaque article

Un client bien servi!

Toutes les réparations assurées dans la maison même

MAISON DE CONFIANCE

MAISON
Perbal - Lies
ATHUS GRAND'RUE
CADEAUX
pour Bébés
LAINAGES

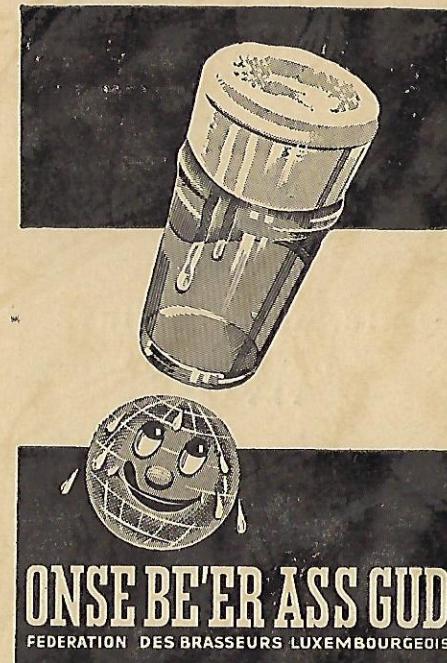
MAISON
A. Goullièrē
ATHUS — Grand'Rue No 71



CANARIS — PERRUCHES etc.
Poissons rouges — Aquariums
ARTICLES DE PECHE
Grand choix en VALISES
CHEMISES — CASQUETTES

MAISON
RENAUD
ATHUS GRAND'RUE
CHEMISERIE
Toute la LINGERIE
Le plus grand choix
Les dernières Nouveautés

SCHONG
fir all Fe'ss!
a fir all Portemonni!
a gro'sser Wiel!
fand Dir am beschten am
Schonggeschäft Paul CLEES
zu RODANGE



IMPRIMERIE
NIC. & JOS. HEINTZ
Place du Marché, 6
PETANGE
